§A2-III

NORMA FORAL 5/2018, DE 21 DE NOVIEMBRE, DE CONFLICTO DE INTERESES E INCOMPATIBILIDADES

INTERES-GATAZKEI ETA BATERAEZINTASUNEI BURUZKO AZAROAREN 21EKO 5/2018 FORU-ARAUA

NORMA FORAL 5/2018, DE 21 DE NOVIEMBRE, DE CONFLICTO DE INTERESES E INCOMPATIBILIDADES

(BOB nº 238, de 12 de diciembre de 2018)

SUMARIO

PREÁMBULO

TÍTULO I.- DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.- Objeto.

Artículo 2.- Ámbito de aplicación.

Artículo 3.- Catálogo de cargos públicos forales.

TÍTULO II.- PRINCIPIOS ÉTICOS Y DE BUEN GOBIERNO

Artículo 4.- Principios éticos y de buen gobierno.

Artículo 5.- Principios Éticos.

Artículo 6.- Principios de Buen Gobierno.

Artículo 7.- Principios de relación con la ciudadanía.

Artículo 8 – Relación de instrumentos para la materialización de los principios.

TÍTULO III. DE LA PREVENCIÓN Y DETECCIÓN DE LOS CONFLICTOS DE INTERÉS

Artículo 9.- Conflictos de interés.

Artículo 10.- Modalidades de conflictos de interés.

Artículo 11.- Sistema de alerta temprana para la prevención y detección de potenciales conflictos de interés.

Artículo 12.- Deber de abstención e inhibición.

Artículo 13.- Prevención de conflictos de interés durante el ejercicio del cargo como consecuencia de circunstancias previas al ejercicio del cargo.

Artículo 14.- Limitaciones y prohibiciones al ejercicio de actividades privadas con posterioridad al cese como cargo público foral.

Artículo 15.- Mecanismos de prevención de conflictos de interés tras el cese como cargo público foral o conflicto “ex post”.

Artículo 16.- Limitaciones patrimoniales en participaciones societarias.

Artículo 17.- Control y gestión de activos y valores financieros de las personas designadas cargos públicos forales.

TÍTULO IV.- ESTATUTO DE LA PERSONA NOMBRADA CARGO PÚBLICO FORAL Y RÉGIMEN DE INCOMPATIBILIDADES

CAPÍTULO I.- ESTATUTO DE LA PERSONA NOMBRADA CARGO PÚBLICO FORAL

INTERES-GATAZKEI ETA BATERAEZINTASUNEI BURUZKO AZAROAREN 21EKO 5/2018 FORU-ARAUA

(238 zenbakidun BAO, 2018.eko abenduaren 12koa)

SUMARIOA

HITZAURREA

I. TITULUA.- XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua.- Xedea.

2. artikulua.- Aplikazio-eremua.

3. artikulua.- Foru-kargu publikodunen katalogoa.

II. TITULUA.- PRINTZIPIO ETIKOAK ETA GOBERNU ONARENAK

4. artikulua.- Printzipio etikoak eta gobernu onarenak.

5. artikulua.- Printzipio etikoak

6. artikulua.- Gobernu onaren printzipioak

7. artikulua.- Herritarrekiko harremanetarako printzipioak

8 artikulua – Printzipioak gauzatzeko tresnen zerrenda.

III. TITULUA. INTERES-GATAZKAK PREBENITZEA ETA DETEKTATZEA

9. artikulua.- Interes-gatazkak

10. artikulua.- Interes-gatazkaren modalitateak

11. artikulua.- Sor daitezkeen interes-gatazkak garaiz prebenitzeko eta detektatzeko alerta-sistema

12. artikulua.- Abstenitzeko eta inhibitzeko betebeharra

13. artikulua.- Karguan aritu aurreko inguruabarren zioz karguan aritu bitartean sor daitezkeen interes-gatazkak prebenitzea.

14. artikulua.- Mugak eta debekuak foru-kargu publikoa utzi ondorengo jarduera pribatuetan.

15. artikulua.- Foru-kargu publikoa utzi ondorengo interes-gatazkak prebenitzeko mekanismoak.

16. artikulua.- Ondare-mugak sozietate-partaidetzetan.

17. artikulua.- Foru-kargu publikodunen finantza-aktiboen eta baloreen kontrola eta kudeaketa.

IV. TITULUA.- FORU-KARGU PUBLIKODUNEN ESTATUTUA ETA BATERAEZINTASUNEN ARAUBIDEA

I. KAPITULUA.- FORU-KARGU PUBLIKODUNEN ESTATUTUA

Artículo 18.- Nombramiento como cargo público foral con rango de director o directora general o asimilada: Requisitos y declaración responsable.	18. artikulua.- Foru-kargu publikodun izendatzea zuzendari nagusiaren edo antzekoaren mailarekin. Betekizunak eta erantzukizunpeko adierazpena.
CAPÍTULO II.- SISTEMA DE INCOMPATIBILIDADES DE LAS PERSONAS DESIGNADAS CARGOS PÚBLICOS FORALES	II. KAPITULUA.- FORU-KARGU PUBLIKODUNEN BATERAEZINTASUNEN SISTEMA
Sección Primera.- Dedicación y retribuciones de las personas designadas cargos públicos forales	Lehen atala.- Foru-kargu publikodunen dedikazioa eta ordainsariak
Artículo 19.- Dedicación exclusiva de las personas designadas cargos públicos forales.	19. artikulua.- Foru-kargu publikodunen dedikazio esklusiboa.
Artículo 20.- Retribución única.	20. artikulua.- Ordainsari bakarra.
Artículo 21.- Derechos pasivos y Seguridad Social.	21. artikulua.- Eskubide pasiboak eta Gizarte Segurantza.
Sección Segunda.- Limitaciones e incompatibilidades derivadas de la condición de cargo público foral	Bigarren atala.- Foru-kargu publikoduna izatearen ondoriozko mugak eta bateraezintasunak
Artículo 22.- Limitaciones e incompatibilidades.	22. artikulua.- Mugak eta bateraezintasunak.
Artículo 23.- Naturaleza excepcional de las compatibilidades.	23. artikulua.- Bateragarritasunen salbuespen-izaera.
Artículo 24.- Compatibilidad con actividades privadas.	24. artikulua.- Bateragarritasuna jarduera pribatuekin.
Artículo 25.- Compatibilidad con actividades públicas.	25. artikulua.- Bateragarritasuna jarduera publikoekin.
Artículo 26.- Compatibilidad con cargos electivos.	26. artikulua.- Bateragarritasuna hautapenezko karguekin.
Artículo 27.- Otras actividades compatibles: actividades formativas y docentes.	27. artikulua.- Beste jarduera bateragarri batzuk: prestakuntza- eta irakaskuntza-jarduerak.
Artículo 28.- Procedimiento de declaración de compatibilidad.	28. artikulua.- Bateragarritasuna deklaratzeko prozedura
TÍTULO V.- ÓRGANOS E INSTRUMENTOS DEL SISTEMA DE GARANTÍAS DE LA PRESENTE NORMA FORAL	**V. TITULUA.- FORU ARAU HONETAKO BERMEEN SISTEMARAKO ORGANOAK ETA TRESNAK**
CAPÍTULO I.- ÓRGANOS DEL SISTEMA DE GARANTÍAS DE LA PRESENTE NORMA FORAL	I. KAPITULUA.- FORU ARAU HONETAKO BERMEEN SISTEMARAKO ORGANOAK
Artículo 29.- Órgano de Garantía.	29. artikulua.- Berme Organoa.
Artículo 30.- Colaboración con el Órgano de Garantía en el ejercicio de las funciones establecidas en esta Norma Foral.	30. artikulua.- Berme Organoarekin lankid etzan aritzea foru arau honetan ezarritako eginkizunak betetzeko orduan.
CAPÍTULO II.- DECLARACIONES DE ACTIVIDADES Y DE BIENES E INTERESES DE LAS PERSONAS NOMBRADAS CARGOS PÚBLICOS FORALES	II. KAPITULUA.- FORU-KARGU PUBLIKODUNEN JARDUEREN ETA ONDASUN ETA INTERESEN AITORPENAK
Artículo 31.- Declaración de actividades.	31. artikulua.- Jardueren aitorpena.
Artículo 32.- Declaración de bienes e intereses.	32. artikulua.- Ondasunen eta interesen aitorpena
Artículo 33.- Régimen de los Registros.	33. artikulua.- Erregistroen araubidea.
Artículo 34.- Informe a las Juntas Generales sobre el grado de cumplimiento de esta Norma Foral.	34. artikulua.- Foru arau honen betetze-mailari buruzko txostena egitea Batzar Nagusiei.
TÍTULO VI.- RÉGIMEN SANCIONADOR	**VI. TITULUA.- ZEHAPEN-ARAUBIDEA**
Artículo 35.- Infracciones.	35. artikulua.- Arau-hausteak.
Artículo 36.- Sanciones.	36. artikulua.- Zehapenak.
Artículo 37.- Prohibición de contratar.	37. artikulua.- Kontratatzeko debekua.
Artículo 38.- Actuaciones previas al procedimiento sancionador.	38. artikulua.- Zehapen-prozeduraren aurretiazko jarduketak
Artículo 39.- Resolución.	39. artikulua. - Ebazpena.
Artículo 40.- Prescripción.	40. artikulua.- Preskripzioa.

Artículo 41.- Responsabilidades derivadas.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Disposición Adicional Primera.- Excepción del ámbito de aplicación de la Norma Foral al Diputado o Diputada General de Bizkaia.

Disposición Adicional Segunda.- Conceptos de retribución, incentivo, dieta e indemnización.

Disposición Adicional Tercera.- Subsistencia de Incompatibilidades.

Disposición Adicional Cuarta.- Prestación compensatoria durante el período de prohibición de actividad privada posterior al cese como cargo público foral.

Disposición Adicional Quinta.- Comunicación de contrataciones de entidades del sector público que afecten al ámbito de aplicación de esta Norma Foral.

Disposición Adicional Sexta.- Modelos de Declaraciones de Actividades y de Bienes e Intereses.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Disposición Transitoria Primera.- Declaraciones de las personas designadas cargos públicos forales nombradas o contratadas con anterioridad a la entrada en vigor de esta Norma Foral.

Disposición Transitoria Segunda.- Compatibilidades autorizadas previamente a la aprobación de esta Norma Foral.

Disposición Transitoria Tercera.- Vigencia de disposición reglamentaria.

Disposición Transitoria Cuarta.- Aplicación de las prohibiciones posteriores al cese como cargo público.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

DISPOSICIONES FINALES

41. artikulua.- Erantzukizunak.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengo xedapen gehigarria.- Salbuespena: Ahaldun Nagusia foru arau honen aplikazio-eremutik kanpo uztea.

Bigarren xedapen gehigarria.- Kontzeptuak: ordainsaria, bidaia-sariak eta kalte-ordaina.

Hirugarren xedapen gehigarria.- Bateraezintasunak egotea.

Laugarren xedapen gehigarria.- Konpentsazio-prestazioa, foru-kargu publikoari utzi ondoren ezarritako jarduera pribaturako debekualdian zehar.

Bosgarren xedapen gehigarria.- Sektore publikoko entitateek egiten dituzten foru arau honen aplikazio-eremuko kontratazioak jakinaraztea.

Seigarren xedapen gehigarria.- Jardueren aitorpenaren eta ondasunen eta interesen aitorpenaren ereduak.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengo xedapen iragankorra.- Foru arau hau indarrean jarri baino lehen izendatutako edo kontratatutako foru-kargu publikodunen aitorpenak.

Bigarren xedapen iragankorra.- Foru arau hau indarrean jarri baino lehen baimendutako bateragarritasunak.

Hirugarren xedapen iragankorra.- Erregelamenduzko xedapenen indarraldia.

Laugarren xedapen iragankorra.- Kargu publikoa utzi ondorengo debekuak aplikatzea.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

AZKEN XEDAPENAK

PREÁMBULO

I

En el marco del buen gobierno, la Diputación Foral de Bizkaia se compromete en su Plan de Gobierno, a aprobar una Norma de conflicto de intereses e incompatibilidades para las personas designadas altos cargos de la Diputación y del sector público foral del Territorio Histórico de Bizkaia, la cual viene a complementar las herramientas de gobernanza, en materia de transparencia, participación, rendición de cuentas y relación con la ciudadanía.

Asimismo, la norma foral vigente que regula lo relacionado a incompatibilidades de cargos públicos, que data del año 1987, requiere que el contenido de dichas incompatibilidades haya de ser actualizado y adaptado al nuevo contexto sociopolítico actual, estableciendo principios y mecanismos de regulación y detección de conflictos de intereses e incompatibilidades con un alcance equilibrado y preventivo, capaz de garantizar una buena gobernanza.

Desde hace algunas décadas, las democracias avanzadas están llevando a cabo una apuesta decidida por reivindicar los valores en las organizaciones públicas y en el modo de ejercer la política, la dirección pública y la actividad del personal empleado público. Una vez más los países anglosajones han sido pioneros en esta tendencia, especialmente países como Canadá, Reino Unido o Nueva Zelanda. Dichos países están trabajando en llevar la innovación a la gobernanza y buen gobierno, estableciendo regulaciones en torno a los conflictos de intereses e incompatibilidades en relación a los cargos públicos, constituyendo así modelos de gobernanza preventivos basados en generar cultura de buen gobierno.

Asimismo, la OCDE, desde finales del siglo XX e inicios del XXI, lleva impulsando una política de desarrollo de la ética pública también en el ámbito de la función pública, y subraya la necesidad de establecer un sistema consistente de mecanismos de apoyo para:

- Comunicar e involucrar valores esenciales y estándares éticos para servidores públicos, con el fin de proveer lineamientos claros y asesoría en la solución de dilemas éticos.
- Promover estándares éticos, prevenir situaciones propensas a conflictos de intereses y premiar estándares de conducta elevados a través del desarrollo profesional.
- Monitorear el cumplimiento y reportar, detectar, investigar y sancionar las conductas indebidas.

Por ello, esta Norma Foral centra el foco de atención en la alta Administración Foral y en las entidades de su sector público foral, y más en particular en las personas que ocupan cargos públicos ejecutivos.

Así, en un marco de principios de buen gobierno, los niveles de responsabilidad de la alta administración foral y de sus entidades de sector público deben ser provistos entre personas que acrediten conocimientos y/o tengan una experiencia profesional contrastada, y en su cargo

HITZAURREA

I.

Bizkaiko Foru Aldundiak, gobernu onaren esparruaren barruan, konpromisoa hartzen du, bere Gobernu Planaren bitartez, interes-gatazkei eta bateraezintasunei buruzko foru arau bat onartzeko Aldundian zein Bizkaiko Lurralde Historikoko foru-sektore publikoan goi-kargudun izendatutako pertsonentzat. Arau horrek osatu egingo ditu gardentasun, partaidetza, kontuak emate eta herritarrekiko harremanaren arloetako gobernantza-tresnak.

Goi-kargudunen bateraezintasunak arautzen dituen Foru Araua —gaur egun indarrean dagoena— 1987. urtekoa da, eta eguneratu egin behar da, bateraezintasunen edukiari dagokionez, oraingo testuinguru sozio-politikora egokitzeko. Hain zuzen, interes-gatazkak eta bateraezintasunak arautu eta detektatzeko printzipioak eta mekanismoak ezarri behar dira, gobernantza ona bermatuko duen eragin orekatu eta prebentibo batekin.

Badira hamarkada batzuk demokrazia aurreratuak apustua egiten ari direla zenbait balio sustatzeko, bai erakunde publikoetan, bai politikan eta zuzendaritza publikoan aritzeko moduan, bai eta enplegatu publikoek jarduteko moduan ere. Kasu honetan ere, herrialde anglosaxoiak lehenengoak izan dira joera hau bultzatzen, bereziki, Kanada, Erresuma Batua eta Zeelanda Berria. Herrialde horiek lanean ari dira berrikuntza gobernantzaren eta gobernu onaren arloetara eramateko. Horretarako, goi-kargudunen interes-gatazkei eta bateraezintasunei buruzko arauak ezarri dituzte, eta gobernu onaren kulturaren sorreran oinarritzen diren gobernantza-eredu prebentiboak sortu dituzte.

Halaber, XX. mendearen amaieratik eta XXI. mendearen hasieratik, ELGA etika publikoa garatzeko politika bat ari da bultzatzen funtzio publikoaren arloan ere, eta hori dela-eta adierazi du beharrezkoa dela laguntza-mekanismoen sistema sendo bat ezartzea hauetarako:

- Zerbitzari publikoentzako funtsezko balioak eta estandar etikoak eskaintzeko eta zerbitzariok haietan inplikatzeko, dilema etikoen konponbidean lerro argiak eta aholkularitza ematearren.
- Estandar etikoak sustatzeko, interes-gatazkak eragin ditzaketen egoerak prebenitzeko eta goi-mailako jokabide-estandarrak saritzeko garapen profesionalaren bidez.
- Estandarrak betetzen diren kontrolatzeko eta okerreko jokabideak jakinarazi, detektatu, ikertu eta zehatzeko.

Horregatik, foru arau honek arreta berezia jartzen du Goi-mailako Foru Administrazioan eta haren foru-sektore publikoaren entitateetan; batez ere, kargu publiko exekutiboetan dauden pertsonengan.

Gobernu onaren printzipioen esparru batean, Goi-mailako Foru Administrazioaren eta haren foru-sektore publikoaren entitateen erantzukizun-mailetan behar besteko ezagutza egiaztatzen duten eta/edo esperientzia profesional egiaztatua duten pertsonek egon behar dute,

deberán mostrar una conducta ética y ejemplar.

En este sentido, esta Norma Foral tiene por finalidad regular el estatuto de las personas que han sido designadas cargos públicos forales, poniendo el acento en tres cuestiones:

a) Proveer los principios éticos y de buen gobierno que deben servir para orientar el ejercicio de las funciones por parte de dichos cargos públicos de la Diputación Foral y de sus entes públicos instrumentales;

b) Establecer una regulación normativa de prevención e identificación de los conflictos de interés durante el cargo; y

c) Determinar los elementos básicos del estatuto de la persona nombrada cargo público foral, en las cuestiones relativas a la designación de tales cargos públicos y a su régimen de incompatibilidades y compatibilidades, en todo caso complementario de la regulación de conflictos de interés antes citada.

La Norma Foral pretende regular las situaciones de conflictos de interés e incompatibilidades que puedan surgir durante el ejercicio como cargo público, dotando de instrumentos que faciliten la detención temprana del conflicto o incompatibilidad y orienten a la persona designada cargo público en el procedimiento a seguir ante una situación de este tipo.

Por tanto, la Norma Foral pretende abrir una línea de trabajo de desarrollo de un modelo que vaya encaminado a prevenir, más que a sancionar ni a limitar, estableciendo los mecanismos e instrumentos necesarios para ello, garantizando la ejemplaridad en dichos cargos públicos, salvaguardar la imagen de la institución y reforzar la confianza de la ciudadanía en las instituciones.

II

La presente Norma Foral actualizará y ajustará la actual normativa de incompatibilidades vigente en el Territorio Histórico de Bizkaia, definiendo una normativa que determine los principios de conducta ética y de buen gobierno de las personas nombradas cargos públicos, y defina de manera precisa cuál es el régimen jurídico de los conflictos de interés y del estatuto de tales cargos públicos forales, así como los mecanismos e instrumentos a utilizar para conseguir un modelo preventivo.

En el objetivo de actualizar y ajustar la actual normativa vigente, partimos de un marco jurídico que es de aplicación tanto a nivel estatal como de Comunidad Autónoma

Si bien y de acuerdo con el sistema de fuentes del Derecho aplicable en el Territorio Histórico de Bizkaia, la regulación de la materia de incompatibilidades de los y las miembros de la Diputación Foral y de las personas designadas altos cargos de la Administración Foral es privativa de los Órganos Forales del Territorio Histórico y, además, la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, llama a que sea una Norma Foral, en cuanto manifestación normativa primaria de las Juntas Generales, la disposición normativa que regule tal materia.

zeinek jokabide etikoa eta ereduzkoa izan behar duten karguan.

Ildo horretan, foru arau honen xedea foru-kargu publikodunen estatutua arautzea da, eta, arautze horretan, hiru alderdi hauek azpimarratu behar dira:

a) Foru Aldundiko eta haren entitate publikoetako kargu publikodun horiei printzipio etikoak eta gobernu onarenak eskaintzea, eginkizunak betetzean orientatzeko baliagarriak izango zaizkienak;

b) Karguan zehar prebentzioa egiteko eta interes-gatazkak identifikatzeko araudi bat ezartzea, eta

c) Foru-kargu publikodunen estatutuaren oinarrizko osagaiak erabakitzea, bai halako kargudunen izendapenarekin lotutako gaiei dagokienez, bai haien bateraezintasun- eta bateragarritasun-araubideari dagokionez. Araubide hori lehen adierazitako interes-gatazkaren araudiaren osagarri izango da.

Foru Arauaren bidez, kargu publikodun aritu bitartean sor daitezkeen interes-gatazkako eta bateraezintasuneko egoerak arautu nahi dira, eta, horretarako, kargu publikodunei tresnak emango zaizkie gatazka edo bateraezintasuna garaiz detektatu ahal izateko eta halako egoera batean zer prozedurari jarraitu behar dioten jakiteko.

Beraz, foru arau honen bidez, prebentziora —zehatzera edo mugatzera baino— bideratutako eredu baten garapenerako lan-ildo bat ireki nahi da, eta horretarako beharrezkoak diren mekanismoak eta tresnak ezarri nahi dira, eta, hori guztia, kargu publikodunen eredugarritasuna bermatzeko, erakundearen irudia zaintzeko eta herritarrek erakundeetan duten konfiantza sendotzeko.

II

Foru arau honek eguneratu eta egokitu egingo du gaur egun Bizkaiko Lurralde Historikoan indarrean den bateraezintasunei buruzko araudia. Hain zuzen, zehaztuko du zein diren kargu publikodunen jokabide etikoaren eta gobernu onaren printzipioak, eta zehatzago definituko du zein den interes-gatazken eta halako foru-kargu publikodunen estatutuaren araubide juridikoa, bai eta prebentzio-eredu bat lortzeko zer mekanismo eta tresna baliatu behar diren ere.

Gaur egun indarrean den araudia eguneratu eta egokitzeko, hala Estatuan nola Euskal Autonomia Erkidegoan aplikatu behar den esparru juridiko batetik abiatu behar dugu.

Bizkaiko Lurralde Historikoan aplikatu behar den zuzenbide-iturrien sistemarekin bat, Foru Aldundiko kideen eta Foru Administrazioko goi-kargudunen bateraezintasunen gaia arautzea Lurralde Historikoko foru-organoen eskumen esklusiboa da. Gainera, otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauaren arabera, gaia arautuko duen arau-xedapenak foru araua izan behar du, foru araua baita Batzar Nagusien lehen mailako arau-adierazpena.

El Territorio Histórico de Bizkaia ejerce, una competencia exclusiva que no está ni puede estar condicionada por el ejercicio de las competencias propias que ejerza el Parlamento Vasco, como ya lo ha hecho a través de la Ley 1/2014, de 26 de junio, reguladora de código de conducta y de los conflictos de intereses de las personas que ocupan cargos públicos. La finalidad de ambas normas es la misma: garantizar un ejercicio íntegro, transparente, imparcial y responsable de las personas nombradas cargos públicos en el desempeño de sus funciones. La presente Norma Foral, despliega un modelo propio encaminado a prevenir, estableciendo los mecanismos e instrumentos necesarios para ello.

La Norma Foral se enmarca, además, en un eje estratégico del gobierno foral, como es el de buen gobierno, entendido en una acepción amplia. Uno de los pilares (no el único) de esa noción es, sin duda, el desarrollo de unos principios de ética pública. Esta disposición normativa se encuadra en esa política, pero no agota –ni mucho menos- sus efectos o resultados.

En definitiva, la presente Norma Foral persigue salvaguardar la objetividad en el ejercicio de las personas designadas cargos públicos forales, garantizar la dedicación en el desarrollo de sus funciones, asegurar la primacía de los intereses públicos, mediante la articulación de mecanismos dirigidos a paliar o evitar la aparición conflictos de interés durante el ejercicio como cargo público foral.

III

La Norma Foral se estructura en seis Títulos, cuarenta y un artículos, seis disposiciones adicionales, cuatro disposiciones transitorias, una disposición derogatoria y otra final.

Brevemente el contenido de los seis títulos citados es el siguiente:

El Título I se ocupa de regular las disposiciones de carácter general. En primer lugar, define cuál es objetivo de la presente norma: a) Establecer aquellos principios encaminados a garantizar el buen gobierno a los que deben adecuar sus conductas y actuación como cargos públicos forales. b) Definir, regular y establecer mecanismos e instrumentos de prevención y resolución de conflictos de interés en el ejercicio de sus funciones y contribuyan a garantizar un modelo de buen gobierno. c) Identificar aquellos supuestos en que los conflictos de interés e incompatibilidades se puedan plantear. d) Determinar el estatuto del cargo público foral, particularmente en todo aquello que afecta al régimen de incompatibilidades. e) Incorporar un sistema de garantías para el cumplimiento de lo establecido en esta Norma Foral y desarrollar el régimen sancionador.

Asimismo, en este primer título se regula la importante materia del ámbito de aplicación de la Norma Foral, que se extiende a dichos cargos públicos forales que se enuncian. Se prevé, asimismo, la elaboración de un catálogo de tales cargos públicos forales.

El Título II aborda los principios éticos y de buen gobierno que deben regir la actuación como cargos públicos forales. Tales principios se redefinen en esta Norma Foral teniendo en cuenta, sin embargo, la regulación estableci-

Kasu honetan, Bizkaiko Lurralde Historikoak eskumen esklusibo bat erabiltzen du, eta eskumen hori ez dago eta ezin da egon Eusko Legebiltzarrak darabiltzan eskumen propioen pean. Izan ere, Legebiltzarrak dagoeneko baliatu du eskumen hori, Kargu Publikodunen Jokabide Kodea eta Haien Interes Gatazkak Arautzen dituen ekainaren 26ko 1/2014 Legearen bidez. Arau bien helburua bera da: kargu publikodunek beren eginkizunak betetzean modu zintzo, garden, inpartzial eta arduratsuan jardungo dutela bermatzea. Baina foru arau honek prebentziora zuzendutako eredu propio bat garatzen du, eta horretarako beharrezkoak diren mekanismoak eta tresnak ezartzen.

Gainera, foru araua foru-gobernuaren ardatz estrategiko batean sartzen da, gobernu onaren ardatza deritzonean, kontzeptu hori adierarik zabalenean ulerturik. Nozio horren zutabeetako bat (ez bakarra) etika publikoko printzipio batzuen garapena da, zalantzarik gabe. Eta arau-xedapen hau politika horren barruan sartzen da; baina ez ditu inola ere agortzen haren ondorioak edo emaitzak.

Azken finean, foru arau honen bidez, objektibotasuna zaindu nahi da foru-kargu publikodunen jardunean; dedikazioa bermatu nahi da haien eginkizunak betetzeko orduan, eta interes publikoen nagusitasuna ziurtatu nahi da. Eta, horretarako, foru-kargu publiko batean aritu bitartean interes-gatazkak arindu edo saihesteko mekanismoak ezarri nahi dira.

III

Honela dago egituratuta Foru Araua: sei titulu, berrogeita bat artikulu, sei xedapen gehigarri, lau xedapen iragankor, xedapen indargabetzaile bat eta azken xedapen bakarra.

Labur azalduta, hau da sei tituluen edukia:

I. tituluan, xedapen orokorrak arautzen dira. Lehenik, zehazten da zein den arauaren xedea: a) Ezartzea gobernu ona bermatzeko zer printzipiotara egokitu behar dituzten foru-kargu publikodunek beren jokabideak eta jarduna. b) Kargu publikodunen jardunean interes-gatazkak prebenitu eta konpontzeko mekanismoak eta tresnak definitu, arautu eta ezartzea, gobernu onaren eredu bat bermatzeko. c) Identifikatzea zer kasutan ager daitezkeen interes-gatazkak eta bateraezintasunak. d) Foru-kargu publikodunaren estatutua arautzea, bereziki bateraezintasun-araubidearekin lotutakoari dagokionez. e) Foru arau honetan ezarritakoa betetzeko bermeen sistema bat sartzea, eta zehapen-araubide bat garatzea.

Horrez gainera, foru arauaren aplikazio-eremuaren arlo garrantzitsua arautzen da lehen kapitulu honetan; eremuak barne hartzen dituen foru-kargu publikodunak azaltzen dira. Orobat, aurrez ikusita dago foru-kargu publikodun horien katalogo bat egitea.

II. tituluak, berriz, foru-kargu publikodunen jarduna zuzendu behar duten printzipio etikoei eta gobernu onaren printzipioei heltzen die. Printzipio horiek foru arau honetan definitzeko orduan, kontuan hartu da Eusko Legebiltzarra-

da en la Ley 1/2016, de 26 de junio, del Parlamento Vasco. Así, los principios éticos se concretan en los siguientes: Ejemplaridad; Integridad; Objetividad; Imparcialidad; Responsabilidad; Franqueza; y Respeto. También se establecen los principios de buen gobierno, que se proyectan sobre los siguientes ámbitos: Liderazgo; Gobierno Abierto; Excelencia profesional; Promoción a la cultura de modernización; Eficiencia en el uso de los recursos; y responsabilidad por la gestión; y se completa con los principios de relación con la ciudadanía. Por último, se presenta una relación de instrumentos para la materialización de los principios éticos y de buen gobierno.

La prevención y detección de los conflictos de interés es la materia que se regula en el Título III de la presente Norma Foral. Sin duda, se trata de una de las cuestiones nucleares de esta nueva normativa. La regulación se inicia con la delimitación de qué se entiende por conflicto de interés y la sistematización de las distintas modalidades de conflicto, esto es, previo, durante y posterior al ejercicio como cargo público foral. Asimismo, se regula un sistema de alerta temprana para la detección de los conflictos, así como el deber de abstención. De conformidad con la regulación más avanzada en estas materias, se desarrollan después: todos los supuestos de prevención de conflictos de interés “ex ante” y durante el ejercicio como cargo público foral, señalando asimismo las limitaciones y prohibiciones posteriores en el ejercicio de actividades privadas que puedan colisionar con el interés público. También se prevén las limitaciones patrimoniales en participaciones societarias, y se regula el procedimiento para garantizar el control y gestión de los valores y activos financieros de quienes ocupen cargos con competencias reguladoras, de supervisión o de control sobre las sociedades mercantiles que los emitan.

Por su parte, el Título IV en su Capítulo I, se dedica a regular el tema del Estatuto la persona nombrada cargo público foral, con previsiones puntuales en torno al nombramiento de las direcciones generales y asimiladas, así como con la exigencia de cumplimentar una declaración responsable junto con el acto de nombramiento. El sistema de incompatibilidades se prevé en el Capítulo II de ese Título y aborda temas más clásicos como la dedicación exclusiva, la retribución única y algunas limitaciones e incompatibilidades, con especial referencia a los supuestos en los que cabe la compatibilidad del ejercicio como cargo público foral con actividades privadas y con actividades públicas, así como, con cargos electivos, previendo después, una regulación específica en lo que afecta a actividades formativas y docentes, así como la necesidad de solicitar en todo caso la declaración de compatibilidad, salvo en los supuestos que se estipule una mera comunicación previa.

El Título V tiene por objeto la importante materia de definición de los órganos e instrumentos del sistema de garantías. En este sentido, la vigilancia y el cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Norma Foral serán atribuidas al Órgano de Garantía que a través de Decreto estipule la Diputada o Diputado del Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales, o quién ostente en su momento dichas competencias. Sus funciones se detallan a través de la presente Norma Foral. En ese mismo título se regulan asimismo las declaraciones de actividades, y bienes e intereses, así como el régimen de registros, y el informe que el Órgano de Garantía debe enviar a Juntas Generales sobre el grado de cumplimiento de las obligaciones de las perso-

ren ekainaren 26ko 1/2016 Legean ezarritako araudia. Printzipio etikoak, hain zuzen, honako hauek dira: Eredugarritasuna, zuzentasuna, objetibotasuna, erantzukizuna, zintzotasuna eta begirunea. Gobernu onaren printzipioak ere ezartzen dira, eremu hauetan ezartzen direnak: Lidergoa; gobernu irekia; bikaintasun profesionala; modernizazio-kulturaren sustapena; efizientzia baliabideen erabileran, eta kudeaketaren ziozko erantzukizuna, bai eta herritarrekiko harremanetarako printzipioak ere. Azkenik, printzipio etikoak eta gobernu onaren printzipioak gauzatzeko tresnen sorta bat aurkezten da.

Interes-gatazken prebentzioa eta detekzioa foru arau honen III. tituluan arautzen dira. Zalantzarik gabe. araudi berriaren alderdi nagusietako bat da. Hasteko, zehazten da zer den interes-gatazka, eta gatazkaren modalitateen sistematizazioa egiten da; hain zuzen, foru-kargu publikoan aritu aurretik, bitartean eta ondoren gerta daitezkeen gatazka moten sistematizazioa. Horrez gainera, gatazkak detektatzeko alerta goiztiarreko sistema bat arautzen da, bai eta abstentziorako betebeharra ere. Ondoren, gai hauen arloko araudi aurreratuenarekin bat, interes-gatazkak prebenitzeko kasu guztiak garatzen dira, foru-kargu publikoan aritu aurrekoak eta bitartean sor daitezkeenak. Halaber, interes publikoarekin talka egin dezaketen jarduera pribatuetan zer muga eta debeku dauden adierazten da. Orobat aurreikusten dira sozietate-partaidetzen gaineko ondare-mugak, eta prozedura bat arautzen da baloreak eta finantza-aktiboak jaulkitzen dituzten merkataritza-sozietateak arautzeko, ikuskatzeko edo kontrolatzeko eskumenak dituzten kargudunen balore eta aktiboen kontrola eta kudeaketa bermatzeko.

Bestalde, IV. tituluko I. kapituluan foru-kargu publikodun izendatutako pertsonaren estatutua arautzen da, zuzendari nagusien eta antzeko kargudunen izendapenari buruzko aurreikuspen zehatz batzuk ezartzen dira. Halaber, erantzukizunpeko adierazpen bat egin beharra ezartzen da, izendapen-egintzarekin batera. Bateraezintasunen sistema, berriz, IV. tituluko II. kapituluan arautzen da, eta gai ohikoagoei heltzen die, hala nola dedikazio esklusiboa, ordainsari bakarra eta zenbait muga eta bateraezintasun. Horrez gainera, beren-beregi aipatzen dira bateragarritasun-kasuak, foru-kargu publikoaren eta jarduera pribatuen, jarduera publikoen edo hautapenezko karguen artekoak. Ondoren, prestakuntza- eta irakaskuntza-jarduerei buruzko arauketa espezifiko bat ezartzen da, eta bateragarritasun-deklarazioa beti eskatzeko betebeharra, aurretiko komunikazioa besterik eskatzen ez den kasuetan izan ezik.

V. tituluan, garrantzi handiko arlo bat arautzen da: bermeen sistemaren organoen eta tresnen definizioa. Foru arau honetan ezarritako betebeharrak betetzen direla zaintzeko eta haiek betearazteko eskumenak Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako Saileko diputatuari — edo halako diputaturik ezean, haren eskumenak dituenari— edo dekretu bidez erabakitako berme-organoari emango zaizkio. Berme-organoaren eginkizunak foru arau honetan zehazten dira. Titulu berean, jardueren aitorpena, ondasun eta interesena eta erregistroen araubidea arautzen dira, bai eta foru-kargu publikodunek foru arau honetako betebeharrei dagokienez duten betetze-mailari buruz berme-organoak Batzar Nagusiei

nas designadas cargos públicos forales recogidas en esta Norma Foral.

Por último, el Título VI prevé un completo régimen sancionador mediante la tipificación de las infracciones y la regulación de las pertinentes sanciones y de la prohibición de contratar. Se incluye igualmente una serie de actuaciones previas al procedimiento sancionador y otros tipos de disposiciones relativas a la resolución, prescripción y responsabilidades derivadas.

Se recogen asimismo una serie de disposiciones adicionales, transitorias, una derogatoria y otra final.

bidali behar dien txostena ere.

Azkenik, VI. tituluan zehazpen-araubide oso bat jasotzen da, non arau-hausteak tipifikatzen diren eta zehazpenak eta kontratatzeko debekua ezartzen diren. Zehatzeko prozeduraren aurreko zenbait jarduketa ere jasotzen dira, bai eta ebazpenari, preskripzioari eta ondoriozko erantzukizunei buruzko beste xedapen mota batzuk ere.

Orobat jasotzen dira zenbait xedapen gehigarri eta iragankor, derogatzaile bat eta azken xedapen bat.

TÍTULO I.- DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.- Objeto

Es objeto de la presente Norma Foral:

a) Establecer aquellos principios encaminados a garantizar el buen gobierno a los que deben adecuar sus conductas y actuación de las personas designadas cargos públicos forales.

b) Definir, regular y establecer mecanismos e instrumentos de prevención y resolución de conflictos de interés en el ejercicio de sus funciones y contribuyan a garantizar un modelo de buen gobierno.

c) Identificar aquellos supuestos en que los conflictos de interés e incompatibilidades se puedan plantear antes, durante y después del cese de los cargos públicos forales.

d) Determinar el estatuto de la persona designada cargo público foral, particularmente en todo aquello que afecta al régimen de incompatibilidades.

e) Incorporar un sistema de garantías para el cumplimiento de lo establecido en esta Norma Foral y desarrollar el régimen sancionador.

Artículo 2.- Ámbito de aplicación

1.- La presente Norma Foral es aplicable a los y a las miembros de la Diputación Foral y a quienes ostenten la condición de alto cargo según la normativa foral aplicable.

2.- También será aplicable al resto de cargos públicos forales que ocupen puestos de máxima responsabilidad directiva de aquellas entidades del sector público institucional foral.

3.- La presente Norma Foral en cualquier caso se aplicará a los siguientes cargos públicos forales:

a) Al Diputado o a la Diputada General, en los términos previstos en la Disposición Adicional Primera de este Norma Foral.

b) A los Diputados y Diputadas Forales.

c) A las Direcciones Generales de la Administración Foral y asimiladas a las mismas en la norma de creación o en el acto de nombramiento.

I. TITULUA.- XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua.- Xedea

Foru arau honen xedea hau da:

a) Ezartzea gobernu ona bermatzeko zer printzipiotara egokitu behar dituzten foru-kargu publikodunek beren jokabideak eta jarduna.

b) Kargudun publikoen jardunean interes-gatazkak prebenitu eta konpontzeko mekanismoak eta tresnak definitu, arautu eta ezartzea, gobernu onaren eredu bat bermatzeko.

c) Identifikatzea zer kasutan ager daitezkeen interes-gatazkak eta bateraezintasunak, foru-kargu publikoek kargua utzi aurretik, ondoren, eta karguan dauden bitartean.

d) Foru-kargu publikodunaren estatutua arautzea, bereziki bateraezintasun-araubidearekin lotutakoari dagokionez.

e) Foru arau honetan ezarritakoa betetzeko bermeen sistema bat ezartzea, eta zehapen-araubide bat garatzea.

2. artikulua.- Aplikazio-eremua

1.- Foru arau hau Foru Aldundiko kideei eta aplikatu beharreko foru araudiaren arabera goi-kargudun direnei aplikatu behar zaie.

2.- Orobat aplikatu behar zaie foru-sektore publiko instituzionaleko entitateetan goreneko zuzendaritza-erantzukizuneko postuetan dauden foru-kargu publikodunei.

3.- Betiere, foru-kargudun hauei aplikatuko zaie Foru Arau hau:

a) Ahaldun Nagusiari, foru arau honen lehen xedapen gehigarrian ezarritakoa kontuan hartuta.

b) Foru-diputatuei.

c) Foru Administrazioko zuzendari nagusiei, eta antzekoei (sorrera-arauan edo izendapen-egintzan antzekotzat jotakoei).

d) A las Direcciones Generales o Gerencias de las entidades vinculadas o dependientes de la Administración foral conforme a la estructura del sector público institucional foral prevista en la normativa foral.

e) Cualesquiera que en su momento reglamentariamente puedan añadirse, que serán publicados en el Portal de Transparencia.

Artículo 3.- Catálogo de Cargos Públicos forales

1.- La Diputación Foral, a propuesta del Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales o, en su defecto, del departamento competente en razón de la materia aprobará, en el plazo de tres (3) meses desde la entrada en vigor de la presente Norma Foral, un Decreto Foral en el que se recoja un catálogo de las personas nombradas cargos públicos forales, tanto de la Administración Foral como de sus entidades vinculadas o dependientes, que se encuentran sometidos a las obligaciones recogidas en la presente Norma Foral.

2.- El citado catálogo incluirá, al menos, la denominación, adscripción departamental y la identidad de la persona que ocupa el cargo público.

3.- El citado Catálogo tendrá efectos constitutivos y se difundirá por los medios pertinentes y, en todo caso, en el Portal de Transparencia de la Diputación Foral de Bizkaia, para hacer efectivo el principio de transparencia regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de Febrero, de Transparencia de Bizkaia.

4.- La gestión y actualización del Catálogo corresponderá al Órgano de Garantía establecido en el Título V de la presente Norma Foral.

5.- Los departamentos forales, organismos autónomos, y demás entidades que integran el sector público institucional foral deberán trasladar al Órgano de Garantía, con carácter inmediato, la información referente a la creación, modificación, refundición o supresión, de cualquier cargo público del sector público foral del Territorio Histórico de Bizkaia.

TÍTULO II.- PRINCIPIOS ÉTICOS Y DE BUEN GOBIERNO

Artículo 4.- Principios éticos y de buen gobierno

1.- Cada cargo público foral ejercerá sus funciones y responsabilidades de acuerdo con los principios éticos, de buen gobierno y de relación con la ciudadanía establecidos en este Título.

2.- Los principios éticos, de buen gobierno y de relación con la ciudadanía recogidos en la presente Norma Foral serán aplicables sin perjuicio de los que se recogen en el segundo punto de la Disposición Adicional Primera de la Ley del Parlamento Vasco 1/2014, de 26 de junio, reguladora del código de conducta y de los conflictos de intereses de dichos cargos públicos.

d) Foru Administrazioari atxikitako edo haren menpeko entitateetako zuzendari nagusiei edo kudeatzaileei, foru araudian ezarritako sektore publiko instituzionalaren egiturarekin bat.

e) Geroago erregelamenduz gehitu daitezekeen gainerakoei. Gardentasunaren Atarian eman beharko da foru-kargu publikodun horien berri.

3. artikulua.- Foru-kargu publikodunen katalogoa

1.- Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako Sailak —edo hura egon ezean, gaian eskumena duen sailak— proposaturik, Bizkaiko Foru Aldundiak foru-dekretu bat onetsiko du, foru-kargu publikodunen katalogo bat jasoko duena, foru arau hau indarrean jarri eta hiru (3) hilabeteko epearen barruan. Katalogo horretan jasota geratuko dira Foru Administrazioko foru-kargu publikodunak eta hari atxikitako edo haren menpeko erakundeetakoak, baldin eta kargu publikodunok foru arau honetan xedatzen diren betebeharrak bete behar badituzte.

2.- Katalogoan, kargu publikoaren postuaren izena, postuaren atxikipen-saila eta kargua duen pertsona jasoko dira, gutxienez.

3.- Eratze-ondorioak izango ditu, eta bitarteko egokien bidez egingo da haren zabalkundea, eta, beti, Bizkaiko Foru Aldundiaren Gardentasunaren Atarian, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan arautuko gardentasunaren printzipioa gauzatzeko.

4.- Katalogoaren kudeaketa eta eguneratzea Berme Organoari egokituko zaio, zeina foru arau honen V. tituluan ezartzen den.

5.- Foru-sailek, organismo autonomoek eta foru-sektore publiko instituzionaleko gainerako entitateek berehala jakinarazi behar diote Berme Organoari Bizkaiko Lurralde Historikoko foru-sektore publikoko edozein kargu publikoren sorrera, aldaketa, bateratze edo kentzeari buruzko informazioa.

II. TITULUA.- PRINTZIPIO ETIKOAK ETA GOBERNU ONARENAK

4. artikulua.- Printzipio etikoak eta gobernu onarenak

1.- Foru-kargu publikodunek printzipio etikoekin eta gobernu onaren eta herritarrekiko harremanaren printzipioekin bat jardungo dute beren eginkizunak eta ardurak betetzean. Printzipio horiek titulu honetan ezartzen dira.

2.- Foru arau honetan jasotzen diren printzipio etikoak eta gobernu onaren eta herritarrekiko harremanaren printzipioak aplikatu beharrekoak izango dira, ezertan eragotzi gabe Eusko Legebiltzarren ekainaren 26ko 1/2014 Legearen lehen xedapen gehigarriaren 2. zenbakian jasotzen direnak. Lege horren bidez, Kargu Publikodunen Jokabide Kodea eta Haien Interes Gatazkak arautzen dira.

Artículo 5.- Principios Éticos

Los principios éticos a los que deberán adecuar su conducta cada cargo público foral son, al menos, los siguientes:

a) Ejemplaridad. Deberá actuar en todo momento de forma ejemplar con la finalidad de mantener la confianza de la ciudadanía en sus instituciones y servir de modelo a las personas que trabajan en sus respectivos órganos o entidades que dirigen.

b) Integridad. Será inflexibles en lo que a ética y sinceridad se refiere, actuando de forma coherente con el principio del servicio público y con otros principios como la imparcialidad, la honestidad, la transparencia, la eficacia o la legalidad, tanto en el ejercicio de cualquiera de sus funciones públicas como en aquellos aspectos que puedan trascender a su papel institucional.

c) Imparcialidad: Mantendrá siempre un criterio independiente y ajeno a todo interés particular.

d) Objetividad. Deberá tomar las decisiones de manera imparcial y equitativa con respeto a los intereses generales de la organización, poniendo en conocimiento inmediato a la institución cualquier conflicto de interés que pueda afectarles en la toma de decisiones.

e) Responsabilidad. Será responsable de sus decisiones y acciones.

f) Honestidad y desinterés. Los cargos públicos forales trabajarán solamente persiguiendo el objetivo de cumplir con el interés público y en favor del interés general de la ciudadanía de Bizkaia

g) Convivencia y Respeto. Los cargos públicos forales, en el desempeño de sus funciones y en su actitud personal, fortalecerán una sociedad basada en la convivencia, la solidaridad y el respeto, impulsado en todo caso el respeto, la pluralidad y la solidaridad entre las personas. Así mismo, tratarán a la ciudadanía, al personal al servicio de la administración, al personal directivo y al resto de cargos públicos, así como a cualquier otro responsable público, con la cortesía, el debido respeto y dignidad que toda persona merece.

5. artikulua.- Printzipio etikoak

Foru-kargu publikodunek, gutxienez, honako printzipio hauetara egokitu behar duten beren jokabidea:

a) Eredugarritasuna. Modu eredugarrian jardun behar dute uneoro, herritarrek erakundeetan konfiantza izan dezaten, eta eredu izan behar dute haietako bakoitzak zuzentzen duen organo edo entitateko langileentzat.

b) Zuzentasuna. Zorrotzak izango dira etikari eta jokaera egokiari dagokienez, eta, bai beren eginkizun publikoetan bai beren egiteko instituzionalaz kanpoko alderdietan dihardutela, koherenteak izango dira zerbitzu publikoaren printzipioarekin, bai eta beste batzuekin ere: inpartzialtasun, zintzotasun-, gardentasun-, efikazia- eta legezkotasun-printzipioekin, hain zuzen.

c) Inpartzialtasuna: Irizpide independentea erabiliko dute, beti, ezein interes partikular alde batera utzita.

d) Objetibotasuna. Modu inpartzialean eta ekitatezkoan hartuko dituzte erabakiak, eta erakundearen interes orokorrak errespetatuko. Gainera, erakundeari berehala emango diote erabakiak hartzeko orduan eragin diezaiekeen edozein interes-gatazkaren berri.

e) Erantzukizuna. Beren erabaki eta ekintzen erantzule izango dira.

f) Zintzotasuna eta eskuzabaltasuna. Foru kargu publikoek interes publikoko helburua betetzeko eta Bizkaiko herritarren interes orokorren alde soilik egingo dute lan.

g) Bizikidetza eta Begirunea. Foru kargu publikoek, beren funtzioak betetzean eta beren jokabide pertsonalaren bidez, bizikidetza, elkartasuna eta errespetua oinarri dituen gizartea indartuko dute, betiere pertsonen arteko errespetua, aniztasuna eta elkartasuna bultzatuz. Halaber, pertsona guztiek merezi duten kortesia, begirune eta duintasunaz tratatuko dituzte herritarrak, administrazioaren zerbitzuko langileak, zuzendariak eta beste edozein arduradun publiko.

Artículo 6.- Principios de Buen Gobierno

Los principios de Buen Gobierno a los que deberán ajustar su actuación cada cargo público foral son, al menos, los siguientes:

a) Liderazgo compartido e innovador: Los cargos públicos forales ejercerán su liderazgo compartido, fomentando y favoreciendo todas aquellas sinergias de colaboración público-privada e interinstitucional que sean necesarias, especialmente con los municipios y el resto de entidades del Territorio Histórico de Bizkaia.Así mismo, deberán impulsar el correcto alineamiento entre política y gestión, dotar de visión estratégica a la organización, tomar las decisiones de forma fundamentada, motivando a la organización en la consecución del programa

6. artikulua.- Gobernu onaren printzipioak

Foru-kargupublikodunek gobernu onaren printzipio hauetara egokitu behar dute beren jarduna:

a). Foru kargu publikoek lidergo partekatu eta berritzailea gauzatuko dute. Beraz, esparru publikoaren eta pribatuaren artean eta erakundeen artean beharrezkoak diren lankidetza zein sinergia guztiak sustatu eta bultzatuko dituzte, bereziki udalerriekin eta Bizkaiko Lurralde Historikoko gainerako entitateekin. Halaber, politika eta kudeaketaren batetortzea sustatu behar dute, erakundeari ikuspegi estrategikoa eman, eta erabakiak arrazoiturik hartu. Eta horretan guztian, erakundea motibatu behar dute gobernu-programa gauzatzeko. Era berean,

de gobierno. Impulsarán también, la adaptación y transformación permanente de las políticas públicas y de sus respectivas organizaciones para adecuar sus objetivos y estructuras a las necesidades de la sociedad bizkaina.

b) Gobierno Abierto. Adoptará, impulsará, ejecutará, decidirá y evaluará sus políticas en un marco de gobierno abierto, que ofrezca a la ciudadanía información sobre todas las actividades públicas.

c) Excelencia profesional. Ejercerá sus funciones con la máxima profesionalidad exigible que persiga una mejora constante y un desarrollo de sus competencias profesionales en búsqueda del objetivo de la excelencia para prestar unos servicios de calidad a la ciudadanía.

d) Promoción de la cultura de modernización. Promoverá la innovación y el desarrollo de la cultura de modernización en sus respectivas organizaciones, con especial atención a que por parte del personal empleado público se adapten a las nuevas exigencias que la sociedad demanda y se cambie la cultura organizativa.

e) Eficiencia en el uso de los recursos. Utilizará todos los recursos públicos de acuerdo con los principios de eficacia, eficiencia y economía.

f) Responsabilidad por la gestión. Deberá responder por la gestión realizada, exponiendo los motivos de sus decisiones.

g) Cohesión económico-social y equilibrio territorial. Los cargos públicos forales promoverán en el ejercicio de sus funciones la cohesión social y económica, así como el equilibrio territorial de las comarcas de Bizkaia, ámbitos en los que impulsarán la colaboración con las entidades locales.

Artículo 7.– Principios de relación con la ciudadanía

Cada cargo público y asimilado tendrá como principio capital de conducta el respeto de la dignidad de las personas, y:

1.- Tratará a la ciudadanía con esmerada corrección y evitarán la intromisión en la vida privada de cualquier adversario o adversaria política.

2.- Promoverá la igualdad de género y tratarán por igual a todas las personas, evitando toda discriminación.

3.- Promocionará la participación de la ciudadanía en el diseño de las políticas públicas y en los procesos de toma de decisiones.

4.- Garantizará el ejercicio de los derechos lingüísticos de las personas, prestando especial atención al impulso de la normalización del euskera y fomentando su uso.

5.- Impulsará, dentro de sus competencias, la protección del patrimonio cultural y del medio ambiente.

politika publikoen eta aipatutako entitateen antolakuntzak modu iraunkorrean egokitu eta eraldatzea sustatuko dute, beren helburu eta egiturak Bizkaiako jendartearen beharrizanetara egokitzeko.

b) Gobernu irekia. Herritarrei jarduera publiko guztiei buruzko informazioa emango dien gobernu ireki baten esparruan hartu, sustatu, betearazi, erabaki eta ebaluatuko dituzte beren politikak.

c) Bikaintasun profesionala. Eginkizunak ahalik eta profesionaltasun handienaz beteko dituzte, etengabeko hobekuntza lortu nahian, eta, beren eskumen profesionalen garapenaren bidez, herritarrei kalitateko zerbitzuak emateko bikaintasun-xedea lortzen saiatuko dira.

d) Modernizazioaren kultura sustatzea. Berrikuntza eta modernizazioaren kulturaren garapena sustatuko dituzte, zeinek bere erakundean, eta bereziki zainduko dute enplegatu publikoak gizarteak dituen eskakizun berrietara egokitzea eta erakunde-kultura aldatzea.

e) Eraginkortasuna baliabideen erabileran. Baliabide publikoak efikazia-, eraginkortasun- eta ekonomia-printzipioekin bat erabiliko dituzte.

f) Kudeaketagatikako erantzukizuna. Erantzun egin beharko dute egindako kudeaketa dela eta, hartutako erabakiak arrazoituz.

g) Kohesio ekonomiko-soziala eta lurralde oreka. Foru kargu publikoek, beren funtzioak betetzeko orduan, kohesio sozial zein ekonomikoa sustatuko dute, baita Bizkaiko eskualdeen arteko oreka ere. Esparru horietan tokiko entitateekiko elkarlana bultzatuko dute.

7. artikulua.- Herritarrekiko harremanetarako printzipioak

Kargu publikodunek eta gisakoek pertsonen duintasunarekiko begirunea izango dute funtsezko jokabide-printzipio gisa, eta:

1.- Herritarrak zuzentasun osoz tratatuko dituzte, eta kontrako politikarien bizitza pribatuan sartzea saihestuko.

2.- Genero-berdintasuna sustatuko dute, eta berdin tratatuko dituzte pertsona guztiak, diskriminazio oro saihestuz.

3.- Herritarrek politika publikoen diseinuan eta erabakiak hartzeko prozesuetan parte hartzea sustatuko dute.

4.- Pertsonen hizkuntza-eskubideen erabilera bermatuko dute, euskararen normalizazioaren bultzatzea bereziki aintzat hartuta eta haren erabilera sustatuta.

5.- Kultura-ondarearen eta ingurumenaren babesa bultzatuko dute, beren eskumenen barruan.

Artículo 8.- Relación de instrumentos para la materialización de los principios.

En un plazo de (12) meses desde la entrada en vigor de la Norma Foral, se elaborarán Guías de Conducta. Asimismo, al objeto de preservar los principios de buen gobierno en el plazo de (6) meses se determinarán los instrumentos de planificación, evaluación y mejora de políticas públicas a desarrollar por parte de la DFB.

TÍTULO III. DE LA PREVENCIÓN Y DETECCIÓN DE LOS CONFLICTOS DE INTERÉS

Artículo 9.- Conflictos de interés

1.- En el ejercicio de las funciones y responsabilidades asignadas, cada cargo público guiará sus conductas y actuaciones de acuerdo con los principios de objetividad e imparcialidad, sirviendo siempre los intereses generales.

2.- Existirá conflicto de intereses cuando las personas obligadas por la presente Norma Foral intervengan, por acción u omisión deliberada, en la adopción de decisiones relacionadas con asuntos en los que confluyan el interés general o el interés público encomendado a su función e intereses privados propios o compartidos con terceras personas o de sus familiares directos, en los términos que se establece en esta Norma Foral, incluso en el caso de que no consiguieran con su acción u omisión su propósito.

Artículo 10.- Modalidades de conflictos de interés

Los conflictos de interés, en el ámbito temporal de desarrollo de las funciones y responsabilidades de la persona designada cargo público, pueden plantearse en tres momentos:

a) Conflictos de interés derivados de situaciones previas al acceso al cargo público o conflictos “ex ante”. A tal efecto, de conformidad con lo establecido en la presente Norma Foral, cada cargo público deberá dejar constancia de tales extremos en su declaración de actividades y abstenerse de aquellos asuntos en los que concurran las circunstancias establecidas en el artículo 12 de la presente Norma Foral.

b) Los conflictos de interés que se produzcan durante el desarrollo del ejercicio del cargo, se resolverán de acuerdo con lo establecido en la presente Norma Foral.

c) Conflictos de interés derivados de situaciones posteriores al ejercicio como cargo público foral o conflictos “ex post”. En los dos años inmediatamente posteriores al cese como cargo público foral también se pueden producir potencialmente conflictos de interés. Las medidas preventivas y, en su defecto, la determinación de las infracciones y de las sanciones, de tales conflictos se regulan por la presente Norma Foral.

8. artikulua.- Printzipioak gauzatzeko tresnen zerrenda.

Foru arau hau indarrean jarri eta hamabi (12) hilabeteko epearen barruan, Jokabide-Gidak egingo dira. Halaber, gobernu onerako printzipioak zaintzeko, BFAk garatu behar dituen politika publikoak planifikatu, ebaluatu eta hobetzeko tresnak zehaztuko dira sei (6) hilabeteko epearen barruan.

III. TITULUA. INTERES-GATAZKAK PREBENITZEA ETA DETEKTATZEA

9. artikulua.- Interes-gatazkak

1.- Eginkizunak eta ardurak betetzean, kargu publikodunek objektibotasun- eta inpartzialtasun-printzipioekin bat bideratuko dituzte beren jokabideak eta jarduketak, eta interes orokorraren alde egingo dute beti.

2.- Interes-gatazka izango da foru arau honen peko pertsonek interes jakin batzuk batzen diren gaiei buruzko erabakietan parte hartu behar dutenean, jardunez zein omisioz, foru arau honetan ezarritako eran. Interes horiek, hain zuzen, hauek dira: batetik, interes orokorra edo pertsona horien eginkizunari esleitutako interes publikoa eta, bestetik, interes pertsonal propioak, hirugarren pertsona batzuekin partekatutakoak edo zuzeneko senideenak, beren jardunarekin edo omisioaren aurrez zuten asmoa lortzen ez badute ere.

10. artikulua.- Interes-gatazkaren modalitateak

Hiru momentutan sor daitezke interes-gatazkak kargu publikodunek beren eginkizun eta ardurak bete behar dituzten aldian zehar, hain zuzen, hauetan:

a) Kargu publikora heldu aurreko egoeren ziozko interes-gatazkak. Foru arau honetan ezarritakoarekin bat, kargu publikodunek jardueren aitorpenean adierazi beharko dute ez daudela interes-gatazken modalitate horretan, eta abstenitu egin beharko dute foru arau honen 12. artikuluan ezarritako inguruabarrak gertatzen gaietan.

b) Karguan diharduten bitartean sortzen diren interes-gatazkak foru arau honetan ezarritakoarekin bat ebatziko dira.

c) Foru-kargu publikoan jardun ondorengo egoeren ziozko interes-gatazkak. Foru-kargu publikoa utzi ondorengo bi urteetan ere gerta daiteke interes-gatazkak sortzea. Foru arau honetan arautzen dira halako gatazketarako prebentzio-neurriak eta —halakorik ezean— ezarri behar diren arau-hausteak eta zehapenak.

Artículo 11.- Sistema de alerta temprana para la prevención y detección de potenciales conflictos de interés

1.- Cada cargo público foral deberá ejercer sus funciones y responsabilidades evitando los posibles conflictos de interés que puedan surgir.

2.- La prevención y detección de los potenciales conflictos de interés en lo que puedan incurrir cualquier cargo público foral se llevará a cabo por medio de los procedimientos y a través del Órgano de Garantía establecidos en la presente Norma Foral.

3.- En los supuestos en que una persona designada cargo público foral valore que puede estar incurso en un potencial conflicto de interés deberá notificarlo a su superior jerárquico y elevar la cuestión o consulta con carácter previo al Órgano de Garantía y seguimiento competente según lo establecido en la presente Norma Foral.

4.- Las cuestiones y consultas sobre el alcance de conflictos de interés que se planteen como consecuencia de la aplicación de la presente Norma Foral serán canalizadas y resueltas por el Órgano de Garantía previsto en el Título V de la presente Norma Foral.

Las cuestiones y consultas tendrán carácter confidencial y en todo caso deberán preservar la publicación de datos de carácter personal.

5.- En todo caso, si la persona designada cargo público foral advierte por sí mismo o como consecuencia de una consulta planteada al Órgano de Garantía de la existencia de un conflicto de interés, deberá notificarlo a su superior jerárquico y al Órgano de Garantía y abstenerse del conocimiento o participación en el asunto o de la toma de decisión en el mismo, en los términos previstos en el artículo siguiente. Si la abstención es de la persona titular de un departamento, se dará cuenta a la Diputación Foral y, en su caso, al Diputado o Diputada General, así como al Órgano de Garantía.

Artículo 12.- Deber de abstención e inhibición

1.- Cada cargo público foral deberá abstenerse de intervenir, además de en los supuestos contemplados en la normativa de régimen jurídico y procedimiento administrativo común, en todas aquellas actividades, iniciativas o decisiones en las que concurran o se favorezcan intereses propios, de su cónyuge o pareja de hecho o de familiares dentro del cuarto grado de consanguinidad o afinidad, o intereses que compartan con terceras personas.

2.- Asimismo no intervendrá en el conocimiento o decisión de asuntos en los que se afecten a intereses de empresas, sociedades o entidades de cuyos órganos de dirección o de gobierno hayan formado parte en los dos (2) años anteriores al inicio de su relación de servicio, tanto ellos como su cónyuge o pareja de hecho, o sus familiares dentro del segundo grado de afinidad o consanguinidad, o terceras personas con quien tengan intereses compartidos.

11. artikulua.- Sor daitezkeen interes-gatazkak garaiz prebenitzeko eta detektatzeko alerta-sistema

1.- Beren eginkizun eta ardurak betetzean, foru-kargu publikodunek sor daitezkeen interes-gatazkak saihestuko dituzte.

2.- Foru arau honetan ezartzen diren prozeduren eta Berme Organoaren bitartez prebenitu eta detektatuko dira foru-kargu publikodunek eragin ditzaketen interes-gatazkak.

3.- Foru-kargu publikodunek interes-gatazka batean egon daitezkeela deritzotenean, horren berri eman beharko diote mailaz goragoko organoari, eta, aurretik, galdera edo kontsulta aurkeztu beharko diote foru arau honek ezarritakoaren arabera eskumena duen berme eta jarraipeneko organoari.

4.- Foru arau hau aplikatzearen ondorioz azaleratzen diren interes-gatazkekin lotutako galderak eta kontsultak foru arau honen V. tituluan ezarritako Berme Organoak bideratu eta ebatziko ditu.

Galderak eta kontsultak isilpekoak izango dira, eta haietan ez da inoiz izaera pertsonaleko daturik argitaratuko.

5.- Foru-kargu publikodunek, beren kabuz edo Berme Organoari egindako kontsulta baten ondorioz ohartzen badira interes-gatazka bat dagoela, emango diote horren berri mailaz goragoko agintariari eta Bermeko Organoari, beti. Gainera, abstenitu egingo dira gai horren arduran, eta gaia dela-eta ez dute ez parte hartuko, ez erabakirik hartuko, hurrengo artikuluan ezarritako moduan. Sail baten titularra abstenitzen bada, horren berri emango zaio Foru Aldundiari eta, hala badagokio, Ahaldun Nagusiari eta Bermeko Organoari ere bai.

12. artikulua.- Abstenitzeko eta inhibitzeko betebeharra

1.- Administrazio publikoen araubide juridikoaren eta administrazio-prozedura erkidearen araudian ezarritako abstentzio-kasuez gainera, foru-kargu publikodunek abstenitu behar dute zenbait jarduera, ekimen edo erabakitan, honelako interesak daudenean: foru-kargudun publikoen interesak, ezkontide edo izatezko bikotekidearenak, laugarren mailara arteko odol-ahaidetasun edo ezkontza-ahaidetasuneko senideenak edo hirugarren pertsona batzuekin partekatutakoak.

2.- Halaber, abstenitu behar dute zenbait enpresa, sozietate edo erakunderen interesetan eragina duten gaien arduran edo gai horiei buruzko erabakian, baldin eta enpresa, sozietate edo erakunde horietako zuzendaritza- edo gobernu-organoetako kide izan badira karguan hasi aurreko bi (2) urteetan, edo haien ezkontidea edo izatezko bikotekidea, bigarren mailara arteko odol-ahaidetasuneko edo ezkontza-ahaidetasuneko senideak edo haiekin interes partekatuak dituzten hirugarren pertsona batzuk.

3.- No será de aplicación lo previsto en el número anterior a cualquier cargo público que resulte sujeto a un régimen jurídico singular de abstención en razón del puesto u órgano en el que desarrollen su función.

4.- La abstención se realizará por escrito y se comunicará a la persona titular del departamento o entidad de quien la persona que ocupe cargo público dependa o, en su caso, al órgano que llevó a cabo el nombramiento. En los casos de urgencia en la toma de decisiones, la abstención se podrá formular inicialmente de forma oral y ser con posterioridad planteada mediante escrito en el plazo de tres días. Asimismo, para su constancia, deberá ser comunicada en el plazo máximo de quince días al Órgano de Garantía y gestión establecido en el Título V de esta Norma Foral.

5.- En todo caso, ese Órgano de Garantía y gestión informará de los asuntos en los que el cargo público foral deba abstenerse y resolverá las consultas que se susciten en relación con la aplicación efectiva de la normativa vigente en materia de conflictos de interés.

6.- Si la persona que ocupe un cargo público no cumpliera con su deber de abstención, la persona titular del Departamento o ente del que dependa, una vez haya tenido conocimiento de la circunstancia, previa audiencia de la persona afectada ordenará la inhibición de esta, debiendo informar de ello al Órgano de Garantía establecido en esta Norma Foral. Si dicho cargo público afectado por el deber de abstención tiene la condición de Diputado o Diputada Foral, la orden deberá proceder del Diputado o Diputada General, una vez haya tenido conocimiento de la circunstancia, previa información a la Diputación Foral. La inhibición conllevará la puesta en marcha de los mecanismos de suplencia o sustitución previstos en el ordenamiento jurídico.

7.- Las personas interesadas en un expediente o en un procedimiento pueden promover la recusación de cualquier cargo público foral que sea competente para su tramitación, instrucción o resolución, en los mismos casos que los establecidos para la abstención y de acuerdo con el procedimiento determinado por la normativa básica reguladora del procedimiento administrativo común.

8.- El incumplimiento del deber de abstención por parte dicho cargo público foral dará lugar a la correspondiente responsabilidad administrativa, sin perjuicio de otras responsabilidades que se pudieran derivar del ordenamiento jurídico.

Artículo 13.- Prevención de conflictos de interés durante el ejercicio del cargo como consecuencia de circunstancias previas al ejercicio del cargo

1.- Cada cargo público foral, en el que concurra un interés personal en relación con sus actividades profesionales y económicas desarrolladas con carácter previo a los dos (2) años anteriores a su nombramiento, deberán abstenerse de intervenir en aquellos asuntos que les afecten por razón de su cargo, en los términos previstos en el artículo 12 de la presente Norma Foral.

2.- A tal efecto, dicho cargo público foral efectuará una declaración de actividades tal y como se recoge en el artículo 31 de esta Norma Foral

3.- Aurreko zenbakian ezarritakoa ez zaie aplikatuko betetzen duten postu edo organoaren zioz abstentzioaren araubide juridiko berezi baten pean dauden kargu publikodunei.

4.- Abstentzioa idatziz adieraziko da, eta kargu publikoduna atxikita dagoen sailaren edo erakundearen titularrari jakinaraziko zaio, edo, hala badagokio, izendapena formalizatu zuen organoari. Erabakiak urgentziaz hartu behar diren kasuetan, abstentzioa ahoz adierazi ahal izango da, hasiera batean, eta, ondoren, hiru eguneko epean, idatziz. Halaber, abstentzioa jasota geratzeko, hamabost eguneko gehieneko epean jakinarazi beharko zaio foru arau honen V. tituluan ezartzen den Berme Organoari.

5.- Betiere, Berme Organo horrek txostena egingo du foru-kargu publikodunak abstenitu behar duen gaiei buruz, eta interes-gatazken arloan indarrean den araudia aplikatzearen ondorioz sortzen diren kontsultak ebatziko ditu.

6.- Kargu publikodun batek abstenitzeko betebeharra betetzen ez badu, sailaren titularrak edo pertsona hori atxikita dagoen entitateak, ez-betetze horren berri izan ondoren, kargu publikodun horren inhibizioa aginduko du, ukitutako pertsonari entzunaldiaren izapidea eman ondoren, eta horren berri emango beharko dio foru arau honetan ezarritako Berme Organoari. Abstentzio-betebeharraren pean dagoen kargu publikodun hori foru-diputatua bada, orduan, agindua Ahaldun Nagusiak eman beharko du, ez-betetzearen berri izan ondoren eta Foru Aldundiari jakinarazi ondoren. Inhibitzeak berekin ekarriko du ordenamendu juridikoan aurreikusita dauden ordezkotza- edo ordezte-mekanismoak abian jartzea.

7.- Espediente edo prozedura batean interesa duten pertsonek aukera izango dute espediente edo prozedura izapidetzeko, haren instrukzioa egiteko edo hura ebazteko eskumena duen edozein foru-kargu publikodunen errekusatzea sustatzeko, abstentziorako ezarritako kasu beretan eta administrazio-prozedura erkidea arautzen duen oinarrizko arauan ezarritako prozedurarekin bat.

8.- Foru-kargu publikodunek abstentzio-betebeharra ez betetzeak berekin ekarriko du dagokion administrazio-erantzukizuna, ordenamendu juridikotik erator litezkeen beste erantzukizun batzuk gorabehera.

13. artikulua.- Karguan aritu aurreko inguruabarren zioz karguan aritu bitartean sor daitezkeen interes-gatazkak prebenitzea

1.- Foru-kargu publikodunek izendatuak izan aurreko bi (2) urteetan garatu dituzten jarduera profesional nahiz ekonomikoekin lotutako interesen bat badute, abstenitu egin beharko dute kargua dela-eta ukiturik dauden gaietan, foru arau honen 12. artikuluan ezarritako moduan.

2.- Ildo horretan, foru-kargu publikodunek jardueren aitorpen bat egingo dute, foru arau honen 31. artikuluan zehazten den moduan.

Artículo 14.- Limitaciones y prohibiciones al ejercicio de actividades privadas con posterioridad al cese del cargo público foral

1.- Quienes desempeñen cargos públicos, sin perjuicio de las compensaciones o prestaciones que pudieran corresponderles según la normativa específica, durante los dos años siguientes a la fecha de su cese no podrán prestar ningún tipo de servicio ni mantener relación laboral o mercantil con las empresas, sociedades o cualquier otra entidad de naturaleza privada con las que hubieren tenido relación directa debido al desempeño de las funciones propias del cargo.

2.- Las personas designadas altos cargos, regulados por esta norma, que con anterioridad a ocupar dichos puestos públicos hubieran ejercido su actividad profesional en empresas privadas a las cuales quisieran reincorporarse no incurrirán en la incompatibilidad prevista en el apartado anterior cuando la actividad que vayan a desempeñar en ellas lo sea en puestos de trabajo que no estén directamente relacionados con las competencias de dicho cargo público ocupado ni puedan adoptar decisiones que afecten a éste.

3.- Se considera que hay una relación directa en la decisión que afecta a una entidad, siempre que la persona que ocupa un cargo público foral:

a) En el ejercicio de sus funciones o responsabilidades, o su superior jerárquico a propuesta de éste o quienes sean titulares de órganos dependientes de aquel, ya fuere por delegación o sustitución, hubiese suscrito un informe preceptivo, una resolución administrativa o un acto equivalente sometido a derecho privado, en relación con la empresa o entidad de que se trate.

b) Haya intervenido en sesiones de algún órgano colegiado en las que se hubieren adoptado acuerdos o resoluciones en relación con dichas empresas o entidades.

4.- Se entenderá que no hay relación directa en la decisión en aquellos supuestos en los que las resoluciones o acuerdos van referidos no a una empresa o entidad en particular, sino a un colectivo de estas identificado por el cumplimiento de una serie de requisitos o de razones objetivas establecidas con carácter general y no formando parte de un procedimiento administrativo de carácter competitivo entre los distintos sujetos concurrentes.

Tampoco se estimará que concurre relación directa en la decisión cuando se dicten resoluciones en un procedimiento de concurrencia competitiva a propuesta de un órgano técnico colegiado, cuando este disponga de la facultad de propuesta de resolución y siempre que en la composición del citado órgano no haya sido decidida ni propuesta por el cargo público que acuerde la resolución.

5.- Asimismo, no se considerará que concurre relación directa en la decisión en aquellos supuestos en los que la persona que ocupa un cargo público foral realice una actuación reglada basando su resolución en los informes técnicos del personal al servicio de la Administración Foral o de órganos establecidos al efecto por la legislación correspondiente que hayan propuesto motivadamen-

14. artikulua.- Mugak eta debekuak foru-kargu publikoa utzi ondorengo jarduera pribatuetan

1.- Araudi espezifikoarekin bat dagozkien konpentsazioak edo prestazioak gorabehera, foru-kargu publikodunek kargua utzi ondorengo bi urteetan ezin izango dute inolako zerbitzurik eman karguari dagozkion eginkizunak betetzean kargudunokin zuzeneko harremana izan duten enpresetan, sozietateetan edo beste edozein entitate pribatutan, ez eta haiekin lan-harremanik edo merkataritza-harremanik izan.

2.- Foru arau honen pean dauden goi-kargudunek kargu publikoan egon aurretik beren jarduera profesionala enpresa pribatuetan garatu badute eta kargua utzi ondoren enpresa horietara itzuli nahi badute, ez dira egongo aurreko zenbakian adierazitako bateraezintasun-egoeran, baldin eta enpresa horietan garatuko duten jarduera ez badago zuzenean lotuta bete duten kargu publikoari dagozkion eskumenekin edo enpresotan hartzen dituzten erabakiek kargu publiko horretan eraginik ez badute.

3.- Kasu hauetan ulertuko da zuzeneko harremana dagoela entitate bat ukitzen duen erabaki batean:

a) Eginkizun edo ardurak betetzean foru-kargu publikodunek enpresa edo entitate horri dagokionez nahitaezko txosten bat sinatu dutenean edo administrazio-ebazpen bat edo zuzenbide pribatuko egintza baliokide bat eman dutenean. Berdin gertatuko da goragoko organoek foru-kargu publikodunek proposatuta hala jarduten dutenean, edo mendeko organoen titularrek kargudunok eskuordetuta edo edo haien ordez hala dihardutenean.

b) Foru-kargu publikodunek parte hartu dutenean enpresa edo entitate horrekin lotutako erabakiak edo ebazpenak eman diren kide anitzeko organo baten bileretan.

4.- Aitzitik, kasu honetan ulertuko da erabakian ez dagoela zuzeneko harremanik: ebazpenak eta erabakiak enpresa edo entitate jakin bati ez dagozkionean, baizik eta oro har ezarritako betekizun edo arrazoi objektibo batzuk bete behar izateagatik identifikatutako enpresa edo entitateen multzo bati, baldin eta multzo horretako kideek ez badute parte hartzen lehia izaerako administrazio-prozedura batean.

Orobat ulertuko da ebazpenean ez dagoela zuzeneko harremanik ebazpenak norgehiagoka-prozedura baten barruan eta kide anitzeko organo tekniko batek proposatuta ematen direnean, betiere kide anitzeko organoak ebazpen-proposamena egiteko ahalmena badu eta ebazpena ematen duen kargu publikodunak ez badu proposamenik egin eta erabakirik hartu kide anitzeko organoaren osaerari buruz.

5.- Halaber, ez da zuzeneko harremanik izango foru-kargu publikodunak kontratu bat adjudikatzeko edo dirulaguntzak emateko prozedura batean edo beste edozein administrazio-jarduketatan hartzen duen erabakian, baldin eta kargudun horrek jarduketa arautu bat egiten badu eta ebazpena oinarritzen badu Foru Administrazioaren zerbitzuko langileek edo dagokion legeriarekin bat ezarritako

te una única solución ya fuera en el procedimiento de adjudicación de un contrato, en el otorgamiento de subvenciones o en cualquier tipo de actuación administrativa

organoek egindako txosten teknikoetan, eta aukera bakarra eta arrazoitua proposatu bada txostenotan.

6.- Durante el período de dos años desde su cese, las personas que ocupen cargos públicos forales no podrán celebrar por sí mismos o a través de sociedades o empresas participadas por ellos directa o indirectamente en más del diez (10) por ciento, contratos de servicios o similares, con la Administración Pública foral y los organismos, las entidades o las empresas del sector público foral en la que hubieran prestado servicios, ya sea directamente o por medio de empresas contratistas o subcontratistas, siempre que guarden relación directa con las funciones que la persona que ocupaba el alto cargo ejercía.

6.- Kargua utzi ondorengo bi urteetan, foru-kargu publikodunek ezin izango dute egin zerbitzu-kontraturik edo antzekorik —ez haiek zuzenean, ez ehuneko hamarretik (%10) gorako zuzeneko edo zeharkako partaidetza duten sozietateen edo enpresen bidez— Foru Administrazioarekin eta kargudunok zerbitzuak eman dituzten foru-sektore publikoko organismo, entitate eta enpresekin, dela erakundeokin zuzenean, dela enpresa kontratista edo azpikontratistekin, betiere zuzeneko lotura badute foru-kargu publikodunak betetzen zituen eginkizunekin.

Artículo 15.- Mecanismos de prevención de conflictos de interés tras el cese como cargo público foral o conflicto “ex post”

1.- Durante los dos años posteriores a su cese y con carácter previo al inicio de una nueva actividad, quienes hubieren desempeñado cargos públicos forales deberán efectuar declaración sobre todas aquellas actividades que vayan a realizar. Esta declaración deberá realizarse ante el Órgano de Garantía previsto en el Título V de la presente Norma Foral.

2.- Asimismo, durante los dos años posteriores a la fecha de cese, quienes hubieran desempeñado cualquier cargo público foral, reingresen a la función pública y tengan concedida la compatibilidad para prestar servicios retribuidos de carácter privado, les será de aplicación lo establecido en esta Norma Foral.

15. artikulua.- Foru-kargu publikoa utzi ondorengo interes-gatazkak prebenitzeko mekanismoak

1.- Kargua utzi ondorengo bi urteetan, beste jarduera bati heldu aurretik, foru-kargu publiko batean jardun dutenek egingo dituzten jarduera guztiei buruzko aitorpen bat egin beharko dute. Aitorpena Berme Organoaren aurrean gauzatu beharko da; organo hori foru arau honen V. tituluan ezartzen da.

2.- Era berean, foru-kargu publiko batean jardun dutenei foru arau honetan ezarritakoa aplikatuko zaie, baldin eta kargua utzi ondorengo bi urteetan funtzio publikora itzultzen badira eta zerbitzu pribatu ordainduak emateko bateragarritasuna onartuta badute.

Artículo 16.- Limitaciones patrimoniales en participaciones societarias

1.- Las personas nombradas cargos públicos forales no podrán tener, por sí o junto a su cónyuge, sea cual fuere el régimen económico matrimonial, o persona que conviva en análoga relación de afectividad, así como a través de hijos e hijas dependientes y personas tuteladas, participaciones directas o indirectas superiores en un diez por ciento en empresas que tengan conciertos o contratos de cualquier naturaleza con el sector público foral, o sean subcontratistas de dichas empresas o que reciban subvenciones provenientes de la Administración Foral.

2.- En el supuesto de sociedades mercantiles cuyo capital social suscrito supere los seiscientos mil (600.000) euros, dicha prohibición afectará también a las participaciones patrimoniales que sin llegar a ese porcentaje supongan una posición en el capital social de la empresa que pueda condicionar de forma relevante su actuación.

3.- La persona nombrada cargo público foral que poseyera en el momento de su nombramiento una participación en los términos expresados en los apartados 1 y 2 de este artículo, dispondrá de un plazo máximo de tres (3) meses para desprenderse de las participaciones que superen los límites establecidos, contados desde el día siguiente a su nombramiento. Si la participación se adquiriera a través de herencia u otro título gratuito durante el ejercicio de sus funciones el plazo de tres meses para desprenderse de ella contará a partir de la fecha de adquisición.

16. artikulua.- Ondare-mugak sozietate-partaidetzetan

1.- Foru-kargu publikodunek ezin izango dute eduki ehuneko 10etik gorako zuzeneko edo zeharkako partaidetzarik, haiek bakarrik edo haien ezkontidearekin batera —ezkontzaren araubide ekonomikoa dena dela— edo haiekin antzeko maitasun-harremanean bizi den pertsonarekin batera edo mendeko seme-alaba edo zaintzapeko pertsonen bitartez, foru-sektorearekin hitzarmenak edo kontratuak dituzten enpresetan, ez eta enpresa horien azpikontratetan edo Foru Administrazioaren diru-laguntzak jasotzen dituztenetan ere.

2.- Merkataritza-sozietateen kasuan, dagokion sozietatearen kapital sozial harpidetua seiehun mila (600.000) euro baino gehiago bada, debeku hori aplikatu beharrekoa izango da baldin eta foru-kargudun publikoen ondare-partaidetzak —ehuneko 10 horretara iristen ez badira ere— nahikoak badira sozietatearen jarduna nabarmen baldintzatzeko.

3.- Izendatuak direnean foru-kargu publikodunek artikulu honen 1. eta 2. zenbakietan adierazitako partaidetzak badauzkate, hiru (3) hilabete izango dituzte ezarritako mugak gainditzen dituzten partaidetzez gabetzeko. Epe hori izendapenaren biharamunetik aurrera hasiko da zenbatzen. Partaidetza jaraunspen bidez edo dohainik eskuratu badute beren eginkizunak bete bitartean, orduan, partaidetzaz gabetzeko hiru hilabeteko epea eskuratze-egunetik aurrera hasiko da zenbatzen.

4.- Se hará constar en las declaraciones de bienes y derechos patrimoniales, tanto las situaciones reguladas en este artículo, como las transmisiones de dichas participaciones

4.- Ondare-ondasun eta -eskubideen aitorpenean, artikulu honetan araututako egoerak eta partaidetza horien eskualdaketak jasoko dira.

Artículo 17.- Control y gestión de activos y valores financieros de las personas designadas cargos públicos forales

17. artikulua.- Foru-kargu publikodunen finantza-aktiboen eta baloreen kontrola eta kudeaketa

1.- Quienes desempeñen cargos públicos forales con competencias de regulación, supervisión o control sobre sociedades mercantiles que emitan valores y otros activos financieros negociables en un mercado organizado y en relación con los valores y activos financieros de los que sean titulares en su propia persona, sus cónyuges no separados legalmente, salvo que el régimen económico matrimonial sea el de separación de bienes, sus hijos e hijas menores de edad no emancipadas o las personas tuteladas, deberán contratar para la gestión y administración de tales valores o activos a una entidad financiera registrada en la Comisión Nacional del Mercado de Valores. Esta obligación no será exigible cuando la cuantía de dichos valores y activos no supere la cantidad de ciento mil (100.000) euros calculada según su cotización media correspondiente al cuarto trimestre del año que se trate.

1.- Merkatu antolatu bateko balore eta beste finantza-aktibo negoziagarri batzuk jaulkitzen dituzten merkataritza-sozietateak arautzeko, ikuskatzeko eta kontrolatzeko eskumenak dituzten foru-kargu publikodunek kontratatu beharko dute Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalean erregistratutako finantza-erakunde bat, beren titulartasuneko balore eta finantza-aktiboak kudeatzeko eta administratzeko, bai eta beste pertsona hauen titulartasunekoak ere: legez banatu gabeko ezkontideenak —ezkontzaren araubide ekonomikoa ondasunen banatzean denean izan ezik— emantzipatu gabeko seme-alaba adingabeenak eta tutoretzapeko pertsonenak. Betebehar hori ez da eskatuko baldin eta balore eta aktibo horien zenbatekoa ehun mila (100.000) euro baino gehiago ez bada. Zenbatekoa urteko laugarren hiruhilekoari dagokion batezbesteko kotizazioaren arabera kalkulatuko da.

2.- La entidad con la que se contrate la gestión y administración de tales valores y activos llevará a cabo la misma con sujeción exclusivamente a las directrices generales de rentabilidad y riesgo establecidas en el contrato, sin que pueda recibir instrucciones de inversión de las personas citadas en el apartado anterior. No podrá revelárseles la composición de sus inversiones, salvo que se trate de instituciones de inversión colectiva o que, por causa justificada, medie autorización de la Comisión Nacional del Mercado de Valores.

2.- Kontratatutako finantza-erakundeak kontratuan ezarritako errentagarritasun- eta arrisku-jarraibideak besterik ez du hartuko kontuan balore eta aktiboak kudeatu eta administratzeko, eta ezin izango du jaso aurreko zenbakian ezarritako pertsonek emandako inbertsio-jarraibiderik. Orobat debeku da inbertsioen osaeren berri ematea foru-kargu publikodunoi, non eta ez diren inbertsio kolektiboko erakundeak edo non eta, arrazoi justifikatu bategatik, Balore Merkatuaren Batzorde Nazionalak ez duen baimena ematen.

3.- Tales cargos públicos forales que se encuentren en alguno de los supuestos previstos en los apartados anteriores, deberán entregar una copia simple del contrato de gestión y administración suscrito con la entidad financiera al Órgano de Garantía establecido en el Título V. de la presente Norma Foral, al objeto de que se lleve a cabo su anotación y archivo junto con la declaración de bienes y derechos patrimoniales formulada.

3.- Aurreko zenbakietan ezarritako kasuetako batean dauden foru-kargu publikodunek finantza-erakundearekin sinatutako kudeaketa- eta administrazio-kontratuaren kopia sinple bat eman beharko diote Berme Organoari —foru arau honen V. tituluan arautua—, haren idatzoharra egiteko eta ondare-ondasunen eta -eskubideen aitorpenarekin batera artxibatzeko.

TÍTULO IV.- ESTATUTO DE LA PERSONA NOMBRADA CARGO PÚBLICO FORAL Y RÉGIMEN DE INCOMPATIBILIDADES

IV. TITULUA.- FORU-KARGU PUBLIKODUNEN ESTATUTUA ETA BATERAEZINTASUNEN ARAUBIDEA

CAPÍTULO I: ESTATUTO DE LA PERSONA NOMBRADA CARGO PÚBLICO FORAL

I. KAPITULUA: FORU-KARGU PUBLIKODUNEN ESTATUTUA

Artículo 18.- Nombramiento como cargo público foral con rango de director o directora general o asimilada. Requisitos y declaración responsable

18. artikulua.- Foru-kargu publikodun izendatzea zuzendari nagusiaren edo antzekoaren mailarekin. Betekizunak eta erantzukizunpeko adierazpena

1.- Cada cargo público foral que tenga la condición de director o directora general asimilada en la Administración Foral y en entidades del sector público, sin perjuicio de su

1.- Foru Administrazioan eta sektore publikoko entitateetako zuzendaritza nagusietan edo antzeko karguetan dauden foru-kargu publikodunak —karguok konfiantza-

carácter de cargo~~s~~ de confianza, se nombrará~~n~~ atendiendo a aquellos criterios de competencia y experiencia que, en su caso, se determinen a través del correspondiente desarrollo normativo o por protocolos que pueda aprobar al efecto la propia Diputación Foral, con la finalidad de garantizar su correcto desempeño por parte de las personas que vayan a desempeñar tales funciones.

2.- El nombramiento de dicho cargo público foral será discrecional, atenderá a los principios establecidos en el apartado primero de este artículo con finalidad de garantizar la profesionalidad y capacidad de dichos cargos.

3.- Los cargos públicos forales con carácter previo a su nombramiento entregarán a la autoridad u órgano que lo deba realizar y de conformidad con el modelo que se determine, un currículo vitae en el que detallarán su actividad profesional. El currículum, de acuerdo con los protocolos de nombramiento que, en su caso, se establezcan, será difundido a través del Portal de Transparencia de la Diputación Foral.

4.- Junto con el acto de nombramiento, la persona nombrada cargo público foral deberá suscribir una declaración responsable en la que exponga no haber sido:

a) Condenada por sentencia firme a pena privativa de libertad, hasta que se haya cumplido la condena.

b) Condenada por sentencia firme por la comisión de delitos de falsedad; contra la libertad; contra el patrimonio y orden socioeconómico, así como contra el ordenamiento jurídico; y contra el orden público, en especial, el terrorismo, hasta que los antecedentes penales hayan sido cancelados.

c) Inhabilitada conforme a la Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursal, mientras no haya concluido el período de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación del concurso.

d) Inhabilitada o suspendida para empleo o cargo público, durante el tiempo que dure la sanción, en los términos previstos en la legislación penal y administrativa.

e) Sancionada por la comisión de una infracción muy grave o grave de acuerdo con lo previsto en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, durante el tiempo que dure la sanción.

CAPÍTULO II.- SISTEMA DE INCOMPATIBILIDADES DE LAS PERSONAS DEISGNADAS CARGOS PÚBLICOS FORALES

Sección Primera.- Dedicación y retribuciones de las personas designadas cargos públicos forales

koak izan edo ez— izendatzeko, gaitasun- eta esperientzia-irizpideak erabiliko dira; irizpideok dagokion araugarapenaren bidez zehaztuko dira, edo kargu horietan arituko diren pertsonek karguari dagokion eginkizunak zuzen beteko dituztela bermatzeko Foru Aldundiak berebere gi onetsiko dituen protokoloen bidez.

2.- Foru-kargu publikodunen izendapena hautazkoa izango da, eta kontuan izango ditu kargudun horien profesionaltasuna eta gaitasuna bermatzeko artikulu honen 1. zenbakian ezarritako printzipioak.

3.- Foru-kargu publikoek izendapenaren aurretik, curriculum vitaea emango diote izendapena egin behar duen aginte edo organoari. Horretarako erabaki dadin modeloaren araberako curriculum horretan jarduera profesionala zehaztuko da. Curriculum hori Foru Aldundiaren Gardentasun Atarian argitaratuko da, izendapenerako ezarri daitezen protokoloen arabera.

4.- Izendapen-egintzarekin batera, foru-kargu publikodunek erantzukizunpeko adierazpen bat sinatu beharko dute, zeinean hau adieraziko duten:

a) Ez direla zigortuak izan askatasunaz gabetzeko zigorra ezartzen duen epai irmo batez. Halako zigor batekin kondenatuak izan badira, kondena bete arte itxaron beharko dute.

b) Ez direla zigortuak izan epai irmoz, faltsutze-delitu, askatasunaren aurkako delitu, ondare eta ordena sozio-ekonomikoaren aurkako delitu, antolamendu juridikoaren aurkako delitu, ordena publikoaren aurkako delitu eta —bereziki— terrorismo-delituengatik. Halako delitu bat egin badute, aurrekari penalak ezeztatu arte itxaron beharko dute.

c) Ez zaiela desgaikuntza-zigorra ezarri, uztailaren 9ko 22/2003 Konkurtso Legearekin bat. Halako desgaikuntza bat ezarri bazaie, konkurtsoa kalifikatzeko epaian ezarritako desgaikuntza-aldia amaitu arte itxaron beharko dute.

d) Ez zaiela ezarri desgaikuntza edo etendura enpleguan edo kargu publikoan aritzeko, zigor eta administrazio arloetako legeetan ezarritako moduan. Halakorik izan badute, zehapen-aldia amaitu arte itxaron beharko dute.

e) Ez zaiela zehapena ezarri Bizkaiko Gardentasunari buruzko 2016ko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan ezarritako arau-hauste larri edo oso larrietako bat egiteagatik. Halakorik izan badute, zehapen-aldia amaitu arte itxaron beharko dute.

II. KAPITULUA.- FORU-KARGU PUBLIKODUNEN BATERAEZINTASUNEN SISTEMA

Lehen atala.- Foru-kargu publikodunen dedikazioa eta ordainsariak

Artículo 19.- Dedicación exclusiva de las personas designadas cargos públicos forales.

Dichos cargos públicos forales ejercen sus funciones en régimen de dedicación exclusiva, no pudiendo compatibilizar tal desempeño por sí o mediante sustitución o apoderamiento, con el de cualquier otro puesto, cargo, representación, profesión o actividad, sea público o privado, por cuenta propia o ajena, salvo las excepciones recogidas en esta Norma Foral.

19. artikulua.- Foru-kargu publikodunen dedikazio esklusiboa.

Foru-kargu publikodunek modu esklusiboan betetzen dituzte beren eginkizunak, eta karguan dauden bitartean ezin dira aritu —ez haiek zuzenean, ez ordezko edo ahalorde bidez— ezein lanpostu, kargu, ordezkaritza, lanbide edo jardueratan, publiko zein pribatutan, dela norberaren konturako, dela inoren konturako, alde batera utzita foru arau honetan jasotako salbuespenak.

Artículo 20.- Retribución única

1.- Las retribuciones de las personas nombradas cargos públicos forales serán públicas, en los términos previstos en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia. Tales retribuciones se determinarán de acuerdo con la normativa aplicable en cada caso y dentro de los límites previstos en la Norma Foral que apruebe los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de cada ejercicio.

2.- Tales cargos públicos forales no podrán recibir más de una retribución con cargo a los presupuestos de las Administraciones Públicas o de sus entidades dependientes o vinculadas, ni ninguna otra que provenga de una actividad privada salvo las excepciones recogidas en esta Norma Foral.

3.- Las retribuciones de dichos cargos públicos forales serán determinadas en los presupuestos de la Diputación Foral de Bizkaia. Además de la retribución consignada en los presupuestos, tales cargos públicos forales solo podrán percibir, en su caso las cantidades que perciban en concepto indemnizaciones por los gastos en que hayan podido incurrir por razón del servicio

4.- Quienes ejerzan como cargo público foral y ostenten la condición de personal funcionario de carrera, en el supuesto de que sean declarados en la situación administrativa de servicios especiales, podrán seguir percibiendo las retribuciones que legalmente les correspondan por antigüedad, en los términos y con el alcance que prevea para esta situación administrativa la legislación de función pública que les resulte de aplicación.

20. artikulua.- Ordainsari bakarra

1.- Foru-kargu publikodunen ordainsariak publikoak izango dira, Bizkaiko Gardentasunari buruzko 2016ko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan ezarritako moduan. Kasuan-kasuan aplikatu behar den araudiaren arabera zehaztuko dira ordainsariok, eta ekitaldi bakoitzean Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorrei buruzko Foru Arauan ezarritako mugak izango dituzte.

2.- Foru-kargu publikodunek ezin izango dute ordainsari bat baino gehiago jaso administrazio publikoen edo haien mendeko edo haiei lotutako entitateen aurrekontuen kontura, ezta jarduera pribatutik datorren beste ezein ordainsari ere, foru arau honetan ezarritako salbuespenen kasuan izan ezik.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiaren aurrekontuetan zehaztuko dira foru-kargu publikodunen ordainsariak. Aurrekontuetan izendatutako ordainsariaz gainera, foru-kargu publikodunek zerbitzua dela-eta egiten dituzten gastuen ordainak ere jaso ahal izango dituzte; baina, ordainsariaz gainera, horiek besterik ez.

4.- Karrerako funtzionario izan eta foru-kargu publiko batean daudenek, zerbitzu berezietako administrazio-egoeran badaude, jarraitu ahal izango dute legez antzinatasunaren zioz dagozkien ordainsariak kobratzen, aplikatu behar zaien funtzio publikoari buruzko legeriak administrazio-egoera horretan ezartzen duen moduan eta eraginarekin bat.

Artículo 21.- Derechos pasivos y Seguridad Social

1.- La percepción de pensiones de derechos pasivos y de la Seguridad Social es incompatible con el ejercicio de cualquier cargo público foral, con la excepción de aquellas pensiones que sean declaradas como expresamente compatibles por la legislación de la seguridad social.

2.- En aquellos casos en que se incurra en un supuesto de incompatibilidad, la percepción de la pensión, de acuerdo con los que se prevea en la legislación aplicable, quedará en suspenso al momento del nombramiento, recuperándose automáticamente una vez que se produzca el cese en el cargo, de acuerdo con lo previsto en la legislación aplicable.

21. artikulua.- Eskubide pasiboak eta Gizarte Segurantza

1.- Eskubide pasiboen pentsioak eta Gizarte Segurantzaren pentsioak jasotzea bateraezina da edozein foru-kargu publiko betetzearekin, salbu eta Gizarte Segurantzaren legeriak berariaz bateragarritzat jotzen dituen pentsioen kasuan.

2.- Bateraezintasun-kasua gertatzen denean, foru-kargu publikoduna izendatzen duten momentuan etenda geratuko da pentsioaren jasotzea —aplikatu behar den legerian jasotzen denarekin bat—, eta, kargua uzten duenean, automatikoki berreskuratuko du pentsioa jasotzeko eskubidea, aplikatu behar den legeriarekin bat.

Sección Segunda.- Limitaciones e incompatibilidades derivadas de la condición de cargo público foral

Bigarren atala.- Foru-kargu publikoduna izatearen ondoriozko mugak eta bateraezintasunak

Artículo 22.- Limitaciones e incompatibilidades

1.- El desempeño como cargo público foral está sujeto a las limitaciones e incompatibilidades previstas en esta Norma Foral.

2.- Con carácter general, y salvo las excepciones previstas en esta Sección, el desempeño como cargo público foral exigirá en todo caso dedicación exclusiva.

Artículo 23.- Naturaleza excepcional de las compatibilidades

De acuerdo con el principio general de dedicación exclusiva recogido en esta Norma Foral, el desempeño como cargo público foral solo será compatible con aquellas actividades públicas o privadas expresamente recogidas en la presente Norma Foral o con aquellas otras que se prevean en las leyes.

Artículo 24.- Compatibilidad con actividades privadas

1.- El ejercicio como cargo público foral podrá ser compatible con las siguientes actividades privadas:

a) La administración del patrimonio personal o familiar, con las salvedades y limitaciones previstas en los artículos 16 y 17 de esta Norma Foral.

b) La participación ocasional en congresos, jornadas, seminarios, talleres, cursos, conferencias, así como en coloquios, debates o programas de medios de comunicación social, siempre que no sea consecuencia de una relación de trabajo o de un contrato mercantil de prestación de servicios, así como no sean participaciones inherentes al ejercicio de las funciones de la persona nombrada cargo público foral, en cuyo caso no podrán ser retribuidas salvo la percepción de indemnizaciones por razón del servicio.

c) La comercialización y publicación de la producción y creación literaria, artística, científica o técnica, salvo que traiga causa de una relación de trabajo o de un contrato, sea del carácter que fuere, de prestación de servicios.

d) La participación en fundaciones, asociaciones, organizaciones no gubernamentales o entidades sin ánimo de lucro, así como en aquellas otras entidades que resulten de interés social o que promuevan valores sociales, salvo en aquellos casos en que en esas entidades se desempeñen cualquier tipo de funciones o tareas en las que medie retribución.

2.- En cualquier caso, el desarrollo de las actividades recogidas en el punto anterior no podrá impedir o menoscabar el estricto cumplimiento de los deberes y obligaciones de la persona que ostenta un cargo público foral, ni comprometer la imparcialidad o la independencia del ejercicio de sus funciones o perjudicar al interés público.

Artículo 25.- Compatibilidad con actividades públicas

22. artikulua.- Mugak eta bateraezintasunak

1.- Foru-kargu publikodunek foru arau honetan ezarritako mugak eta bateraezintasunak izango dituzte.

2.- Atal honetan adierazitako salbuespenak alde batera utzita, foru-kargu publikodunek nahitaezkoa izango dute dedikazio esklusiboz aritzea, beti.

23. artikulua.- Bateragarritasunen salbuespen-izaera

Foru arau honetan ezartzen den dedikazio esklusiboaren printzipio orokorrarekin bat, foru-kargu publikoa betetzea bakarrik izango da bateragarri foru arau honetan edo legeetan ezartzen diren jarduera publikoekin edo pribatuekin.

24. artikulua.- Bateragarritasuna jarduera pribatuekin

1.- Foru-kargu publikoa betetzea bateragarri izango da jarduera pribatu hauekin:

a) Norberaren edo familiaren ondarea administratzea, foru arau honen 16 eta 17. artikuluetan ezarritako salbuespen eta mugekin.

b) Noizean behin parte hartzea biltzar, jardunaldi, mintegi, tailer, ikastaro, hitzaldi, mahainguru, eztabaida edo gizarte-komunikabideetako programetan, betiere parte-hartze horiek ez badira lan-harreman baten edo zerbitzuak emateko merkataritzako kontratu baten ondorio, eta foru-kargu publikodunaren eginkizunari ez badagozkio. Azken kasu horretan, ez da ordainsaririk emango parte-hartze horiek direla-eta, zerbitzuaren zioz sortutako gastuen ordainak izan ezik.

c) Sortutako nahiz produzitutako literatura-, arte-, zientzia- edo teknika-lanak merkaturatzea eta argitaratzea, non eta ez diren lan-harreman baten edo zerbitzuak emateko kontratu baten ondorio.

d) Parte hartzea fundazio, elkarte, gobernuz kanpoko erakunde edo irabazi-asmorik gabeko erakundeetan, bai eta gizartearen interesekoak direnetan edo balio sozialak sustatzen dituztenetan, entitate horietan eginkizun edo zeregin ordainduak egiten diren kasuetan ezin ezik.

2.- Dena den, aurreko zenbakian adierazitako jardueretan aritzeak ezin izango du eragotzi kargu publikodunaren eginbeharrak eta obligazioak zuzen eta zorrotz betetzea, edo betetze horri kalterik egin, eta ezin izango du arriskuan jarri karguan inpartzialtasunez edo independentziaz jardutea, ez eta interes publikoari kalterik eragin ere.

25. artikulua.- Bateragarritasuna jarduera publikoekin

1.- El ejercicio como cargo público foral podrá ser compatible con las siguientes actividades públicas:

a) El desempeño de cargo que institucionalmente le correspondan por resultar anejos, implícitos o deriven del nombramiento de cargo público foral que ejerce y aquellos otros para los que resulte expresamente comisionado por las Juntas Generales, la Diputación Foral, el Diputado o Diputada General o, en su caso, los y las Diputadas Forales.

b) El cumplimiento de misiones temporales o de funciones de representación en organizaciones o conferencias locales, forales, autonómicas, estatales, de la Unión Europea, internacionales o cualesquiera otras constituidas entre instituciones de naturaleza pública.

c) La representación en consejos, órganos colegiados y directivos, consejos de administración de organismos, sociedades, consorcios o cualquier entidad pública en las que la Diputación Foral o sus órganos dependientes o vinculados deba estar representada, así como de las sociedades mercantiles y fundaciones dependientes de aquélla en los términos previstos en esta Norma Foral.

2.- Cualquier cargo público foral, en todos aquellos casos previstos en el apartado anterior, no podrá percibir retribución alguna, salvo las indemnizaciones por gastos derivados directamente del ejercicio de sus funciones representativas. A tal efecto, si por necesidades derivadas del ejercicio de funciones públicas tales cargos públicos forales debieran trasladarse fuera del lugar en que radica la Diputación Foral o la entidad instrumental a la que presten servicios, tendrán derecho a que los gastos de viaje, estancia y protocolarios derivados del desplazamiento se les compensen una vez justificados bajo los criterios de eficiencia y economía con los límites que, en su caso, puedan establecerse.

3.- Las asistencias, dietas u otras cantidades devengadas por cualquier otro concepto y que sean consecuencia de la participación como cargo público foral en el desarrollo de sus funciones representativa, serán ingresadas directamente en la Tesorería de la Diputación Foral de Bizkaia.

Artículo 26.- Compatibilidad con cargos electivos

1.- Las personas componentes del gobierno foral podrán compatibilizar el ejercicio de su cargo con la de miembro de las Juntas Generales de Bizkaia, en los términos previstos en la normativa aplicable.

2.- Dichos cargos públicos forales podrán compatibilizar su actividad con la de cargo representativo de las entidades locales, salvo que en la citada entidad local tengan dedicación exclusiva o dedicación a tiempo parcial, conforme a la legislación vigente.

3.- Asimismo, tales cargos públicos forales podrán compatibilizar el ejercicio de sus funciones con aquellas otras de cargos representativos en las instituciones que se establezcan expresamente mediante ley.

1.- Foru-kargu publikoa betetzea bateragarri izango da jarduera publiko hauekin:

a) Foru-kargu publikodunei izendapenarekin lotuta edo inplizituri egoteagatik edo izendapenaren ondorio izateagatik dagozkien instituzio-karguak betetzea, bai eta Batzar Nagusiek, Foru Aldundiak, Ahaldun Nagusiak edo —hala badagokio— foru-diputatuek berariaz agintzen dizkieten gainerakoak ere.

b) Aldi baterako misioak edo ordezkaritza-eginkizunak betetzea tokiko, Aldundiko, autonomia-erkidegoko, Estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko erakundeetan, edo erakunde publikoen artean eratutako beste batzuetan.

c) Ordezkaritza-lanak betetzea Foru Aldundiak edo haren mendeko edo hari atxikitako erakundeek ordezkaritza izan behar duten organismo, sozietate eta partzuergoetako eta beste edozein entitatetako kontseiluetan, kide anitzeko organo edo zuzendaritza-organoetan, bai eta Foru Aldundiaren mendeko merkataritza-sozietateetako eta fundazioetakoetan ere, foru arau honetan ezarritako moduan.

2.- Aurreko zenbakian jasotako kasuetan, foru-kargu publikodunek ezin izango dute ordainsaririk jaso, ordezkaritza-eginkizunak betetzearen ondorioz zuzenean sortutako gastuen kalte-ordainak izan ezik. Ildo horretan, foru-kargu publikodunek beren eginkizun publikoak bete beharra dela-eta Foru Aldundia edo zerbitzuak ematen dizkioten erakunde instrumentala dagoen lekutik kanpo irten behar badute, eskubidea izango dute lekualdatzearen ondorioz ordaindutako bidaia-, egonaldi- eta protokolo-gastuak behar bezala konpentsa diezazkieten, gastuok justifikatu ondoren, eraginkortasun eta ekonomiako irizpidearen arabera, ezartzen diren mugekin bat etorriz

3.- Ordezkaritza-eginkizunen garapenean foru-kargu publiko jardutearen ziozko beste edozein kontzeptu dela-eta sortutako bertaratze-gastuak, bidaia-sariak edo sortutako beste edozein gastu zuzenean sartuko dira Bizkaiko Foru Aldundiko Diruzaintzan.

26. artikulua.- Bateragarritasuna hautapenezko karguekin

1.- Foru Gobernuko kideak beren kargua bateragarri egin ahal izango dute Bizkaiko Batzar Nagusietako kidearen karguarekin, aplikatu beharreko araudiarekin bat.

2.- Orobat, foru-kargu publikodunek beren jarduera bateragarri egin ahal izango dute tokiko erakundeetako ordezkari-karguarekin —non eta tokiko erakundeotan kargudunek ez duten dedikazio esklusiboa edo aldi baterakoa—, indarrean den legeriarekin bat.

3.- Horrez gainera, foru-kargu publikodunek beren eginkizunak bateragarri egin ahal izango dituzte legez berariaz ezartzen diren erakundeetan dauden ordezkari-karguen eginkizunekin.

4.- En cualquiera de los supuestos anteriores, ningún cargo público foral podrá percibir más que una retribución correspondiente a una de las actividades que se refiere este artículo, sin perjuicio de que pueda ser receptor de las asistencias, dietas e indemnizaciones que puedan corresponderle por el ejercicio de la otra actividad, conforme lo previsto en la presente Norma Foral y lo que se establezca en la normativa que resulte de aplicación.

4.- Foru-kargu publikodunek aurreko kasuetako batean ere ezin izango dute jaso ordainsari bat baino gehiago, hau da, artikulu honetan aipatzen diren jardueretako bati dagokiona besterik ez. Hala ere, beste jardueran aritzeagatik dagozkien bertaratze- gastuak bidaia-sariak edo kalte-ordainak jaso ahal izango dituzte, foru arau honetan eta aplikatu beharreko araudian ezarritakoarekin bat.

Artículo 27.- Otras actividades compatibles: actividades formativas y docentes

27. artikulua.- Beste jarduera bateragarri batzuk: prestakuntza- eta irakaskuntza-jarduerak

1.- Las personas que ocupen cargos públicos forales podrán compatibilizar sus funciones con el ejercicio retribuido de la docencia en la enseñanza universitaria o centros de educación superior, pero exclusivamente en aquellos casos en los que su dedicación no supere las sesenta horas lectivas en cómputo anual.

Asimismo, se incluyen las actividades de investigación, y de asesoramiento científico o técnico, siempre que estén vinculadas a la universidad y no estén retribuidas.

1.- Foru-kargu publikodunek beren eginkizunak bateragarri egin ahal izango dituzte unibertsitate edo goi-mailako hezkuntzako zentroetako irakaste-jarduera ordainduarekin, baina dedikazioa urtean hirurogei ordukotik gorakoa ez bada.

Horrez gainera, ikerketako eta aholkularitza zientifiko edo teknikoko jardueretan aritu ahal izango dira, baldin eta jarduerok unibertsitatearekin lotuta badaude eta ordaintzen ez badira.

2.- Asimismo, y con los mismos límites establecidos en el apartado anterior, dichos cargos públicos forales podrán impartir, en razón del cargo que ocupen o de su propia especialidad profesional, cursos, conferencias o seminarios en centros oficiales o en programas de formación del personal funcionario o de personal directivo impartidos por las Administraciones Públicas o por entidades dependientes de estas.

2.- Aurreko zenbakian ezarritako muga berekin, foru-kargu publikodunek beren karguarekin edo espezialitate profesionalarekin lotutako ikastaro, hitzaldi edo mintegiak eman ahal izango dituzte zentro ofizialetan edo Herri Administrazioek edo haien menpeko erakundeek funtzionarioei edo zuzendariei ematen dizkieten prestakuntza-programetan.

3.- No computarán como horas a los efectos previstos en el apartado anterior de este artículo, todas aquellas conferencias, presentaciones o intervenciones en congresos, jornadas, talleres o seminarios o cualquier otra actividad de similares características, en que la persona designada cargo público foral sea invitada en función de su responsabilidad institucional y con el objetivo de difundir las políticas gubernamentales de su respectiva institución. En este último caso, su intervención en tales actividades no podrá ser retribuida, percibiendo únicamente las indemnizaciones por razón del servicio que le correspondan. En el supuesto de que se percibiera alguna retribución, esta deberá ser ingresada en la Tesorería de la Diputación Foral de Bizkaia.

3.- Artikulu honetako aurreko zenbakian adierazitako ondorioetarako, ez dira konputatuko foru-kargu publikodunek kongresu, jardunaldi, tailler edo mintegietara gonbidatzen dituztenean hitzaldi, aurkezpen edo esku-hartzeetan edo antzeko jardueretan egiten dituzten orduak, baldin eta duten ardura instituzionalaren zioz eta haien erakundeko gobernu-politiken berri emateko gonbidatuak izan badira. Azken kasu horretan, halako jardueretan izandako esku-hartzea dela-eta ez dute ordainsaririk jasoko; zerbitzuaren zioz dagozkien kalte-ordainak besterik ez dute jasoko. Ordainsariren bat jasoz gero, Bizkaiko Foru Aldundiko Diruzaintzan sartuko da.

Artículo 28.- Procedimiento de declaración de compatibilidad

28. artikulua.- Bateragarritasuna deklaratzeko prozedura

1.- Cualquier actividad que pretenda iniciar la persona que ostenta un cargo público foral que sea compatible con su actividad deberá ser comunicada con carácter previo al órgano de garantía previsto en la presente Norma Foral.

1.- Foru-kargu publikodunek beren jardunarekin bateragarri den jarduera bati heltzeko, jarduera horren berri eman beharko diote, aurretik, foru arau honetan ezarritako Berme Organoari.

2.- Las actividades compatibles previstas en los artículos 24, 25 y 26 de esta Norma Foral deberán ser objeto de autorización previa, que será otorgada por medio de resolución de la persona titular del departamento competente en la materia a propuesta del órgano de garantía establecido en la presente Norma Foral.

2.- Foru arau honen 24., 25. eta 26. artikuluetan adierazitako jarduera bateragarriak aurretik baimendu behar dira; baimena arloan eskumena duen saileko titularrak emango du, ebazpen bidez, foru arau honetan ezarritako Berme Organoak proposatuta.

3.- Las actividades compatibles relacionadas con el apartado 1 y 2 del artículo 27, también deberán ser objeto de declaración de compatibilidad, que será otorgada por medio de resolución del titular del Departamento competente en la materia a propuesta del órgano de garantía establecido en la presente Norma Foral.

4.- Corresponderá al órgano de garantía en materia de conflicto de intereses el seguimiento, control y, en su caso, incoación de los expedientes informativos o sancionadores que procedan, en relación con el cómputo anual del total de horas determinadas en el artículo 27.1, de acuerdo asimismo con las previsiones recogidas en el artículo 27.3 de esta Norma Foral.

5.- La persona que ostenta un cargo público deberá presentar nueva solicitud de autorización de compatibilidad si se modifican cualquiera de las circunstancias que fueron inicialmente declaradas en solicitud, incluida la comunicación de la finalización de la actividad.

6.- Una vez valorados los requisitos legales de la solicitud, el órgano de garantía emitirá un informe de compatibilidad, que tendrá carácter preceptivo y vinculante cuando sea desfavorable; y carácter preceptivo cuando sea favorable.

Una vez emitido informe favorable, la resolución podrá ser desfavorable cuando el órgano de garantía estime que la actividad solicitada impide o menoscaba el estricto cumplimiento de los deberes y obligaciones del cargo público, o compromete la imparcialidad o la independencia en el ejercicio del mismo, o perjudica el interés público.

7.- El plazo máximo para notificar la resolución correspondiente no podrá exceder de un mes desde la fecha en la que fue solicitada la compatibilidad. Dicho plazo podrá ser ampliado a petición del órgano de garantía.

8.- En los procedimientos de declaración de compatibilidad el silencio tendrá la condición de negativo.

TÍTULO V.- ÓRGANOS E INSTRUMENTOS DEL SISTEMA DE GARANTÍAS DE LA PRESENTE NORMA FORAL

CAPÍTULO PRIMERO: ÓRGANOS DEL SISTEMA DE GARANTÍAS DE LA PRESENTE NORMA FORAL

Artículo 29.- Órgano de garantía

1.- La vigilancia y el cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Norma Foral serán atribuidas al Órgano de Garantía que a través de Decreto estipule la Diputada o Diputado del Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales, o quien ostente en su momento dichas competencias. Éste gozará.lde plena autonomía funcional, por tanto, no podrá solicitar o aceptar instrucciones de ninguna entidad pública o privada

3.- Foru arau honen 27. artikuluaren 1. eta 2. zenbakietan adierazitako jarduera bateragarrien kasuan, berriz, bateragarritasun-deklarazioa ere egin behar da; deklarazio hori arloan eskumena duen saileko titularrak ebazpen bidez emango du, foru arau honetan ezarritako Berme Organoak proposatuta.

4.- Interes-gatazken arloko Berme Organoaren eginkizuna izango da jarraipena eta kontrola egitea eta —hala badagokio— informazio- edo zehapen-espedienteak irekitzea, foru arau honen 27.1 artikuluan ezarritako urteko orduen konputuari dagokionez, 27.3 artikuluan ezarritako aurreikuspenekin.

5.- Foru-kargu publikodunek bateragarritasunerako beste baimen-eskaera bat aurkeztu beharko dute baldin eta hasierako eskaeran deklaratutako inguruabarretako edozein aldatzen bada, jardueraren-amaierari buruzko komunikazioa barne.

6.- Eskaerak legezko betekizunak betetzen dituen aztertu ondoren, berme organoak bateragarritasun-txosten bat emango du; txosten hori aldekoa ez denean, nahitaezkoa eta loteslea izango da; aldekoa denean, berriz, nahitaezkoa.

Emandako txostena aldekoa bada ere, ebazpena kontrakoa izan daiteke, baldin eta berme organoaren iritziz eskatutako jarduerak kargu publikodunaren eginbeharrak eta obligazioak zuzen eta zorrotz betetzea eragozten badu edo betetze horri kalte egiten bazaio, arriskuan jartzen badu karguan inpartzialtasunez edo independentziaz jardutea, edo interes publikoari kalte eragiten bazaio.

7.- Ebazpena jakinarazteko gehieneko epea hilabetea izango da bateragarritasuna eskatu zen egunetik aurrera. Epe hori, baina, luzatu ahal izango da, Berme Organoak eskatzen badu.

8.- Bateragarritasuna deklaratzeko prozeduretan, isiltasunak ondorio negatiboak izango ditu.

V. TITULUA.- FORU ARAU HONETAKO BERMEEN SISTEMARAKO ORGANOAK ETA TRESNAK

LEHENENGO KAPITULUA FORU ARAU HONETAKO BERMEEN SISTEMARAKO ORGANOAK

29. artikulua.- Berme Organoa

1.- Foru arau honetan ezarritako betebeharrak betetzen diren zaintzeko eta betebehar horiek betearazteko eskumenak Berme Organoari emango zaizkio. Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako Sailak edo une horretan eskumen horiek dituenak sortuko du organo hori, dekretu bidez. Berme Organoak erabateko autonomia funtzionalarekin jardungo du; beraz, ezin izango dio jarraibiderik eskatu ezein erakunde publiko edo pribaturi, ez eta halako erakundeen jarraibiderik onartu ere.

2.- El Órgano de Garantía y el personal funcionario que lo conforme y que preste servicios vinculados con la aplicación de la presente Norma Foral, tienen el deber permanente de mantener en secreto los datos e informaciones que conozcan por razón de su trabajo.

3.- En el ámbito material previsto en esta Norma Foral, corresponde al Órgano de Garantía:

a) Elaborar los informes que, con carácter preceptivo, se prevean en la presente Norma Foral, así como atender y resolver las consultas que se planteen en torno a su aplicación.

b) Gestionar el régimen de conflictos de interés y de incompatibilidades de las personas que ostentan cargos públicos forales, llevar a cabo su seguimiento y control, implementando las necesarias medidas de carácter preventivo.

c) Requerir, cuando sea necesario, a las personas que sean nombradas o cesadas como cargos públicos forales el cumplimiento de las obligaciones previstas en esta Norma Foral.

d) Gestionar los Registros de Actividades y de Bienes e Intereses de las personas designadas cargos públicos forales, así como responsabilizarse de la custodia, seguridad e indemnidad de los datos y documentos que en ellos se contengan.

e) Colaborar con otras instituciones u órganos del Gobierno Vasco o de las Diputaciones Forales que tengan atribuidas las mismas finalidades con objeto de mejorar la eficiencia del sistema de vigilancia y control, así como la garantía de la política de integridad.

f) Gestionar la publicación en el Portal web de Transparencia foral la información de las declaraciones anuales de bienes y de actividades del Diputado o Diputada General, los y las Diputados forales, las Jefaturas de gabinete, las Direcciones Generales de los Departamentos y asimismo las Direcciones y/o Gerencias de los Organismos Autónomos, Entidades Públicas Empresariales y entidades del sector público foral. Igualmente, gestionará la publicación en dicho portal de todas las resoluciones de autorización o reconocimiento de compatibilidad que afecten a las personas nombradas cargos públicos, así como las que autoricen el ejercicio de la actividad privada al cese de cualquier alto cargo.

g) Gestión y actualización del Catálogo de Cargos a los que se les aplica la presente Norma Foral.

h) Dar cuenta a la Diputación Foral e informar a las Juntas Generales sobre el grado de cumplimiento de las obligaciones como cargos públicos forales.

i) Aquellas otras atribuciones que le sean conferidas por Normas Forales, disposiciones de naturaleza reglamentaria o Acuerdos de la Diputación Foral de Bizkaia.

Artículo 30.- Colaboración con el Órgano de Garantía en el ejercicio de las funciones establecidas en esta Norma Foral

2.- Berme Organoak eta hura osatuko duten funtzionarioek —zeinek foru arau honen aplikazioarekin lotutako zerbitzuak emango dituzten— isilpean gorde behar dituzte beren lanaren zioz ezagutzen dituzten datuak zein informazioak, uneoro.

3.- Foru arau honetan ezarritako eremu materialean, eginkizun hauek dagozkio Berme Organoari:

a) Foru arau honetan ezarritako nahitaezko txostenak egitea eta beronen aplikazioa dela-eta sortzen diren kontsultei erantzutea eta kontsultok ebaztea.

b) Foru-kargu publikodunen interes-gatazken eta bateraezintasunen araubidea kudeatzea, haren jarraipena eta kontrola egitea eta beharrezkoak diren prebentzio-neurriak ezartzea.

c) Beharrezkoa denean, foru-kargu publiko izendatutako edo halako kargu batetik kendutako pertsonei eskatzea foru arau honetan ezarritako betebeharrak bete ditzatela.

d) Foru-kargu publikodunen Jardueren Erregistroa eta Ondasunen eta Interesen Erregistroa kudeatzea eta erregistrootan datuen datuen nahiz dokumentuen zaintzaz, segurtasunaz eta egoera onaz arduratzea.

e) Lankidetzan aritzea helburu berak dituzten beste erakunde batzuekin edo Eusko Jaurlaritzako edo foru-aldundietako organoekin, zaintza- eta kontrol-sistemaren eraginkortasuna eta zintzotasun-politikaren bermea hobetzeko.

f) Gardentasunaren web atarian kudeatzea honako kargu publikodun hauen ondasun eta jardueren urteko aitorpenen argitaratzea: Ahaldun Nagusiarenak, foru-diputatuenak, kabineteko buruenak, sailetako zuzendari nagusienak eta erakunde autonomo, enpresa-erakunde publiko eta foru-sektore publikoko entitateetako zuzendarienak eta/edo kudeatzaileenak. Era berean, Berme Organoa kargu publikodunen bateragarritasuna baimentzeko edo onartzeko ebazpen guztiak atari horretan argitaratzeaz arduratuko da, bai eta goi-kargudunek kargua uzten dutenean jarduera pribatuan aritzeko baimena ematen duten ebazpenak ere.

g) Foru Arau hau aplikagarri zaien karguen katalogoa kudeatzea eta eguneratzea.

h) Foru Aldundiari foru-kargudun publikoek betebeharrak zein mailatan betetzen dituzten jakinaraztea eta horren berri ematea Batzar Nagusien aurrean.

i) Foru arau, erregelamendu eta Bizkaiko Foru Aldundiaren erabaki bidez ematen zaizkion gainerako eskuduntzak.

30. artikulua.- Berme Organoarekin lankidetzan aritzea foru arau honetan ezarritako eginkizunak betetzeko orduan

1.- Todas las entidades y órganos dependientes de la Diputación Foral, así como las entidades privadas que sean requeridas, tendrán la obligación de colaborar con el Órgano de Garantía en todo lo que afecte a la detección de posibles conflictos de interés o vulneración del régimen de incompatibilidades previstas en la presente Norma Foral.

2.- Asimismo, derivado del deber de colaboración, el resto de Administraciones Públicas cooperarán con el citado Órgano de Garantía con la finalidad de prevenir los conflictos de interés y garantizar la efectividad del régimen de incompatibilidades regulado en esta Norma Foral.

CAPÍTULO II: DECLARACIONES DE ACTIVIDADES Y DE BIENES E INTERESES DE LAS PERSONAS NOMBRADAS CARGOS PÚBLICOS FORALES.

Artículo 31.- Declaración de actividades

1.- Cada cargo público foral tiene la obligación de presentar ante el Registro de Actividades una declaración de actividades públicas y privadas que estén desempeñando, tanto por sí mismo como mediante sustitución o apoderamiento, así como aquellas otras desempeñadas durante los dos (2) años anteriores al nombramiento, de acuerdo con lo establecido en el artículo 13 de la presente Norma Foral.

2.- La declaración de las actividades durante el ejercicio como cargo público se extenderá no solo a las actividades que sean susceptibles de retribución o compensación económica, sino también a aquellas otras en las que, en principio, no se perciban compensaciones económicas. Cualquier tipo de actividad pública o privada en la que se perciban indemnizaciones por razón del servicio, asistencias, dietas o cualquier otro tipo de compensaciones deberán ser, en todo caso, declaradas.

3.- Asimismo deberán declarar el inicio y el cese en cualquier actividad pública o privada, durante el desempeño del cargo.

4.- Las declaraciones de actividades derivadas de los supuestos previstos en el apartado anterior, se presentarán en el plazo máximo de tres (3) meses desde la fecha del nombramiento, así como cada vez que se inicie una actividad de conformidad con lo previsto en esta Norma Foral.

5.- Las declaraciones de actividades reguladas en este artículo se presentarán ante el órgano de garantía establecido en la presente Norma Foral. Será, asimismo, competencia de este órgano el examen y supervisión de todas las declaraciones de actividades y, en su caso de apreciar defectos formales. A tal efecto, si se observaran tales defectos, se requerirá a la persona interesada la consiguiente subsanación de los mismos en el plazo máximo de quince días desde su notificación.

6.- El nuevo nombramiento de una persona como cargo público foral que ya viniera ejerciendo responsabilidades de ese carácter en la Administración Foral o en las entidades a las que se extiende su aplicación esta Norma Foral, no requerirán una nueva declaración de activida-

1.- Foru Aldundiaren mendeko entitate eta organo guztiak eta hala eskatzen zaien entitate pribatuak behartuta egongo dira Berme Organoari laguntzera interes-gatazkak eta foru arau honetan jasotako bateraezintasun-araubidearekin lotutako urraketak detektatzen.

2.- Halaber, laguntzeko eginbeharraren ondorioz, gainerako administrazio publikoak lankidetzan arituko dira Berme Organoarekin, interes-gatazkak prebenitzeko eta foru arau honetan arautako bateraezintasun-araubidearen eraginkortasuna bermatzeko.

II. KAPITULUA: FORU-KARGU PUBLIKODUNEN JARDUEREN ETA ONDASUN ETA INTERESEN AITORPENAK

31. artikulua.- Jardueren adierazpena

1.- Foru-kargu publikodunek egiten dituzten jarduera publiko zein pribatuen aitorpen bat aurkeztu behar dute Jardueren Erregistroan —zuzenean edo ordezkapen edo ahalorde bidez egiten dituzten jarduerena—. Aitorpen horretan orobat jasoko dira izendapenaren aurreko bi urteetan egindako jarduerak, foru arau honen 13. artikuluan ezarritakoarekin bat.

2.- Kargu publikoan jardun bitartean aurkeztu behar duten jardueren aitorpenean, kasu guzti-guztiak jaso beharko dira, bai jarduerak direla-eta ordainsaria edo konpentsazio ekonomikoa jasotzen denean, bai konpentsazio ekonomikorik jasotzen ez denean. Aitortu beharrekoak izango dira, beti, edozein jarduera publiko edo pribatutan zerbitzua, bertaratzeak eta bidaia-sariak direla-eta jasotzen diren kalte-ordainak edo beste edozein konpentsazio ekonomiko.

3.- Halaber, karguan jardun bitartean, edozein jarduera publiko edo pribatutan hasi edo amaitu dutela aitortu beharko dute.

4.- Aurreko zenbakian jasotako kasuekin lotutako jardueren aitorpenak aurkezteko, izendapen-egunetik aurrerako hiru (3) hilabeteko epea egongo da, gehienez; eta foru arau honetan xedatutakoarekin bat jarduera bati hasiera ematen zaion guztietan ere aurkeztu beharko da.

5.- Foru arau honetan ezarritako Berme Organoaren aurrean aurkeztuko dira artikulu honetan arautako jardueren aitorpenak. Berme Organoaren eskumenekoa izango da jardueren aitorpen guztiak aztertu eta ikuskatzea, bai eta —hala badagokio— formazko akatsak dauden ebaztea ere. Formazko akatsak badaude, interesdunari errekerimendua egingo zaio akatsok zuzen ditzan hamabost eguneko gehieneko epean— jakinarazpenetik aurrera.

6.- Foru Administrazioan edo foru arau honen aplikazio-eremuko entitateetan kargu-publiko batean jardun duten pertsonek, berriro izendatuak badira foru-kargu publikodun, ez dute egin beharko jardueren beste aitorpen bat, salbu eta indarrean den araudiarekin bat pertsona horiei

des, salvo en aquellos casos en que se hubiere producido alguna variación o modificación sustancial en las circunstancias o exigencias requeridas por la normativa vigente a la persona interesada.

eskatutako inguruabarretan edo betekizunetan funtsezko aldaketaren bat gertatzen den kasuetan.

Artículo 32.- Declaración de bienes e intereses

32. artikulua.- Ondasunen eta interesen aitorpena

1.- Cada cargo público foral tiene la obligación de presentar, ante el Registro de Bienes e Intereses y en los términos que se determinen reglamentariamente, una declaración que abarque la totalidad de sus bienes, derechos y obligaciones de contenido patrimonial.

1.- Foru-kargu publikodunek ondare-edukia duten ondasun, eskubide eta betebehar guztiak jasotzen dituen aitorpen bat aurkeztu behar dute, erregelamenduz zehazten den moduan, Ondasunen eta Interesen Erregistroan.

2.- La declaración patrimonial comprenderá, como mínimo, los siguientes ámbitos:

a) La relación de sus bienes, derechos y obligaciones patrimoniales.

b) Los valores o activos financieros negociables.

c) Las participaciones societarias y el objeto social de las sociedades participadas y de las sociedades de todo tipo en las que tengan intereses la persona declarante, o junto a su cónyuge, cualquiera que sea el régimen económico matrimonial, o persona que conviva en análoga relación de afectividad, así como a través de hijos e hijas dependientes y personas tuteladas.

2.- Ondare-aitorpenean, gutxienez, honako alderdi hauek jasoko dira:

a) Ondare-ondasun, -eskubide eta -betebeharren zerrenda.

b) Balore edo finantza-aktibo negoziagarriak.

c) Partaidetutako sozietateetan eta era guztietako sozietateetan dituzten sozietate-partaidetzak eta sozietateon gizarte-helburua, betiere haietan interesak baditu aitortzaileak, berak bakarrik edo bere ezkontidearekin —ezkontzaren araubide ekonomikoa dena dela— edo berekin antzeko maitasun-harremanean bizi den pertsonarekin batera, edo menpeko seme-alaben edo tutoretzapeko pertsonen bidez.

Artículo 33.- Régimen de los registros

33. artikulua.- Erregistroen erregimena

1.- Los Registros de Actividades y de Bienes e Intereses se adscribirán y gestionarán por el Órgano de Garantía establecido en la presente Norma Foral.

1.- Foru arau honetan ezarritako Berme Organoari atxikiko zaizkio Jardueren Erregistroa eta Ondasunen eta Interesen Erregistroa, eta berak kudeatuko ditu.

2.- Tales registros se instalarán y sus correspondientes asientos insertarán en un soporte de gestión documental que garantice la inalterabilidad y permanencia de los datos, así como su alta seguridad en su acceso y uso.

2.- Erregistro horiek eta haietan egiten diren idazpenak dokumentuak kudeatzeko euskarri batean instalatu eta sartuko dira; euskarri horrek datuen aldaezintasuna eta iraunkortasuna bermatuko du, bai eta haien segurtasuna, sarbidea eta erabilera ere.

3.- Ambos registros tendrán carácter público. El acceso a sus datos se realizará en los términos que se establezcan reglamentariamente y, en todo caso, de acuerdo con lo previsto en la legislación estatal y autonómica sobre protección de datos de carácter personal, así como con lo dispuesto en la legislación básica en materia de régimen jurídico y procedimiento administrativo común. Asimismo, la información contenida en ambos Registros estará sujeta a las obligaciones de Publicidad Activa establecidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

3.- Erregistro biak publikoak izango dira. Erregelamenduz ezarritako moduan egingo da erregistroaren datuetarako sarbidea, eta, betiere, izaera pertsonaleko datuak babesteko Estatuaren eta autonomia-erkidegoaren legeetan ezarritakoarekin bat. Orobat, kontuan hartu beharko da zer xedatzen den araubide juridikoaren eta administrazio-prozedura erkidearen arloko oinarrizko legerian. Halaber, erregistro bietan dagoen informazioak bete beharko ditu Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauak publikotasun aktiboaren arloan ezarritako betebeharrak.

4.- La Declaración inicial de Actividades y la de Bienes e Intereses deberá presentarse en el plazo de tres (3) meses, a contar desde la fecha de la toma de posesión, o en su caso, a la fecha de inicio o cese de la actividad, conforme a los modelos establecidos al efecto.

4.- Jardueren hasierako aitorpena eta ondasunen eta interesen hasierako aitorpena aurkezteko, hiru (3) hilabete egongo da, karguaz jabetutako egunetik aurrera, edo, hala badagokio, jarduera hasi edo amaitzen den egunetik aurrera, eta horretarako dauden ereduak erabili beharko dira.

5.- Las personas incluidas en el ámbito de aplicación de esta Norma Foral, deberán presentar en los Registros correspondientes tras su cese en el cargo, entendiéndose producido el mismo a partir de la disolución por cumplimiento del mandato de las Juntas Generales, una Declaración de Actividades y una Declaración de Bienes e

5.- Foru arau honen aplikazio-eremuan sartutako pertsonek jardueren aitorpena eta ondasunen eta interesen aitorpena aurkeztu beharko dute, erregistroetan —bakoitza berean—, kargua utzi ondoren, hau da, Batzar Nagusiak agintaldia beteta desegiten direnetik aurrera; aitorpenok aurkezteko, hilabetea (1) izango dute, egun

Intereses en el plazo de un (1) mes desde dicha fecha, conforme a los modelos establecidos al efecto.

6.- Cuando el Órgano de Garantía de la Diputación tenga conocimiento de la toma de posesión o del cese de un cargo, durante el mandato de las Juntas Generales, de las personas obligadas a presentar declaración de actividades y de bienes e intereses se dirigirá a ellas requiriéndoles el cumplimiento de tal obligación.

7.- Los Registros de Actividades y el de Bienes e Intereses se adscriben al Órgano de Garantía:

a) Depósito: las declaraciones se presentarán en el formato que se establezca al respecto.

b) Práctica de asientos: se llevará un libro por cada uno de los Registros en los que se anotará el correspondiente asiento en el que conste el número de registro, la fecha de entrada, nombre y apellidos y cargo que desempeña y el resto de datos personales contemplados en los modelos de declaración. Asimismo, se hará constar el carácter de la declaración presentada: inicial, sobrevenida, complementaria, o final.

c) Expedición de recibo: el Órgano de Garantía remitirá a la persona declarante como acuse de recibo, copia del asiento registral practicado en el momento de la presentación de las declaraciones.

d) Conservación y custodia de las declaraciones presentadas.

e) Cancelación de oficio de los asientos correspondientes y devolución de la documentación: transcurridos cuatro (4) años desde la fecha del cese se procederá de oficio a cancelar los asientos correspondientes y a devolver a la persona interesada la documentación depositada en los Registros. En el caso de que la persona interesada no se hiciera cargo de la documentación en el plazo de dos (2) meses, se desconociera su paradero o domicilio o solicitará expresamente, se dispondrá su destrucción, extendiéndose la oportuna diligencia.

f) Expedición de certificaciones: expedirá las certificaciones de datos que obren en el Registro de Actividades y en el de Bienes e Intereses, pudiendo consistir en la expedición de copias autenticadas.

8.- Reglamentariamente se establecerá los contenidos a publicar de acuerdo a las obligaciones establecidas en la Norma foral 1/2016, de 24 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

Artículo 34.- Informe a las Juntas Generales sobre el grado de cumplimiento de esta Norma Foral

1.- El Órgano de Garantía elaborará bianualmente un informe sobre el grado de cumplimiento de las obligaciones de las personas que desempeñan cargos públicos forales recogidas en esta Norma Foral, dando cuenta del mismo a la Diputación Foral para su posterior remisión a las Juntas Generales de Bizkaia de la información detallada sobre tales extremos. En el citado informe se recogerán asimismo las infracciones y sanciones que, en su

horretatik aurrera, eta horretarako dauden ereduak erabili beharko dira.

6.- Batzar Nagusien agintaldian zehar Aldundiko Berme Organoak pertsona bat karguaz jabetu dela edo kargua utzi duela dakienean, pertsona horri eskatuko dio jardueren aitorpena eta ondasunen eta interesen aitorpena aurkez dezala, baldin eta aitorpen horiek aurkezteko betebeharra badu.

7.- Jardueren Erregistroa eta Ondasunen eta Interesen Erregistroa Berme Organoari atxikitzen zaizkio, zeinak eginkizun hauek izango dituen erregistroei dagokienez:

a) Gordailutzea: ezarriko den formatuan aurkeztu beharko dira aitorpenak.

b) Idazpenak egitea. Erregistro bakoitzeko liburu bat eramango da, non idazpenen idatzoharra egingo den. Erregistro-zenbakia, sarrera-data, izen-abizenak, kargua eta aitorpen-ereduetan ageri diren gainerako datu pertsonalak jasoko dira izendapen bakoitzean. Halaber, aurkeztutako aitorpena zein motatakoa den jasoko da: hasierakoa, batbatekoa, osagarria edo amaierakoa.

c) Jasotze-agiria. Aitorpenak aurkezten dituztenean egiten den erregistro-idazpenaren kopia emango die Berme Organoak aitortzaileei, jasotze-agiri gisa.

d) Aurkeztutako aitorpenen kontserbazioa eta zaintza.

e) Idazpenak ofizioz deuseztatzea eta dokumentazioa itzultzea. Kargua utzi eta lau (4) urtera, ofizioz deuseztatuko dira idazpenak, eta erregistroetan gordailututako dokumentazioa itzuliko zaie interesdunei. Interesdunek bi (2) hilabeteko epean dokumentazioa hartzen ez badute, non dauden edo zer helbide duten jakiterik ez badago edo interesdunek eurek dokumentazioa suntsitzeko eskatzen badute, suntsiarazi egingo da, dagokion eginbidea izapidetu ondoren.

f) Ziurtagiriak egitea. Jardueren Erregistroan eta Ondasun eta Interesen Erregistroan dauden datuei buruzko ziurtagiriak egingo ditu; ziurtagiriok kopia kautotuak izan daitezke.

8.- Erregelamenduz ezarriko da Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 24ko 1/2016 Foru Arauaren arabera zer eduki argitaratu behar den.

34. artikulua.- Foru arau honen betetze-mailari buruzko txostena egitea Batzar Nagusiei

1.- Bi urterik behin, Berme Organoak txosten bat egingo du foru arau honen arabera foru-kargu publikodunek bete behar dituzten betebeharren betetze-mailari buruz, eta haren berri emango dio Foru Aldundiari, ondoren hark gai horri buruzko informazio xehatua eman diezaien Bizkaiko Batzar Nagusiei. Txostenean, arau-hausteak, haien egileen identifikazioa eta —hala badagokio— jarritako zeha-

caso, se hayan impuesto, con identificación de sus responsables.

2.- Dicha información contendrá, como mínimo, los siguientes datos agregados sin referencias personalizadas sobre los cargos públicos forales:

a) Número de cargos públicos forales obligados a formular sus declaraciones, así como el número de declaraciones efectivamente recibidas.

b) Declaraciones efectuadas con ocasión del cese.

c) El número de requerimientos realizados ante la falta de cumplimiento en plazo de dichas obligaciones.

d) Procedimientos sancionadores incoados, en su caso, y resultado de los mismos.

3.- El Órgano de Garantía, informará dentro del primer trimestre del año, con respecto a las declaraciones presentadas durante el año anterior, al Diputado o Diputada General del:

a) Número de declaraciones recibidas, especificando de qué clase se trata.

b) Número de altos cargos que no han cumplido con la obligación de declarar.

penak adieraziko dira.

2.- Informazio horretan, gutxienez, foru-kargu publikodunen honako datu hauek emango dira, erreferentzia pertsonalizaturik erantsi gabe:

a) Zenbat foru-kargu publikodun dauden behartuta aitorpenak egitera eta benetan zenbat aitorpen jaso diren.

b) Kargu-uztea dela-eta, zenbat aitorpen egin diren.

c) Zenbat errekerimendu egin diren betebehar horiek epe barruan ez egiteagatik.

d) Zenbat zehapen-prozedura abiarazi diren, eta zer emaitza izan duten.

3.- Urteko lehen hiruhilekoan, Berme Organoak aurreko urtean aurkeztu diren aitorpenei buruzko informazioa emango dio Ahaldun Nagusiari, hain zuzen, alderdi hauei buruzkoa:

a) Zenbat aitorpen jaso diren eta zer motatakoak diren.

b) Zenbat goi-kargudunek ez duten bete aitortzeko betebeharra.

TÍTULO VI.- RÉGIMEN SANCIONADOR

Artículo 35.- Infracciones

1.- A los efectos de esta Norma Foral se consideran infracciones muy graves:

a) El incumplimiento de los principios éticos y de buen gobierno de los cargos públicos a que se refiere el Título II.

b) El incumplimiento de las normas sobre conflictos de interés e incompatibilidades establecidas en esta Norma Foral o las que se puedan determinar en otras Normas Forales o Leyes.

c) La presentación de declaraciones con datos o documentos falsos o que deliberadamente no se ajusten a la realidad.

d) El incumplimiento del deber de inhibición o de abstención, cuando legalmente proceda y asimismo conforme lo previsto en el artículo 12 de esta Norma Foral.

e) El incumplimiento de las limitaciones patrimoniales relativas a las participaciones societarias establecidas en el artículo 16 de esta Norma Foral.

f) El incumplimiento de las obligaciones establecidas en el artículo 17 de esta Norma Foral en relación a la contratación con entidades financieras para la gestión y administración de valores y otros activos financieros negociables en un mercado organizado.

VI. TITULUA ZEHAPEN-ARAUBIDEA

35. artikulua.- Arau-hausteak

1.- Foru arau honen ondorioetarako, arau-hauste oso larritzat joko dira honako hauek:

a) Kargu publikodunek ez betetzea II. tituluan aipatuko printzipio etikoak eta gobernu onarenak.

b) Ez betetzea foru arau honetan ezarritako interes-gatazkei eta bateraezintasunei buruzko arauak, edo beste foru arau batzuetan edo legeetan ezarritakoak.

c) Datu edo dokumentu faltsuak edo errealitatearekin bat etortzen ez diren dokumentuak dituzten aitorpenak nahita aurkeztea.

d) Inhibitzeko edo abstenitzeko betebeharra ez betetzea, legez hala dagokion kasuetan eta foru arau honen 12. artikuluan ezarritakoarekin bat.

e) Foru arau honetako 16. artikuluan sozietate-partaidetzei buruz ezartzen diren ondare-mugak ez betetzea.

f) Ez betetzea merkatu antolatu bateko baloreak eta beste finantza-aktibo negoziagarri batzuk kudeatu eta administratzeko finantza-erakunde bat kontratatzeari dagokionez foru arau honen 17. artikuluan ezarritako betebeharrak.

2.- Se consideran infracciones graves:

a) La no declaración de actividades y de bienes en intereses en los correspondientes Registros, una vez que la persona nombrada cargo público foral haya sido apercibido o requerido para ello.

b) La omisión deliberada de datos y documentos que deban ser presentados conforme a lo establecido en esta Norma Foral.

3.- Se considerará falta leve la no declaración de actividades o de bienes e intereses en los correspondientes Registros dentro de los plazos establecidos, cuando se proceda a su subsanación con posterioridad al plazo otorgado en el requerimiento por el Órgano de Garantía.

4.- No constituirá infracción la falta de presentación de la declaración de actividades o de bienes e intereses en los plazos establecidos, cuando se subsane tras el requerimiento del Órgano de Garantía en el plazo otorgado para ello.

5.- Si las infracciones pudieran ser objeto de cualquier otro tipo de responsabilidades se ordenará al Servicio de Asesoría Jurídica de la Diputación Foral de Bizkaia el ejercicio de las acciones que correspondan, poniendo los hechos en conocimiento del Ministerio Fiscal cuando las infracciones pudieran ser constitutivas de delito.

Artículo 36.- Sanciones

1.- Las infracciones establecidas en el artículo anterior serán sancionadas con la declaración expresa del incumplimiento de esta Norma Foral mediante la publicación de un extracto de la correspondiente Resolución en el Boletín Oficial de Bizkaia, , salvo que se tratara de faltas leves.

2.- Las sanciones muy graves y graves conllevarán además las siguientes medidas complementarias que se deberán reflejar expresamente en el expediente sancionador en función de las circunstancias del caso:

a) La destitución como cargo público foral, si no se hubiere producido el cese con anterioridad. En ningún caso, esa destitución podrá afectar a la condición de cargo electo que pudiera ostentar la persona designada cargo público foral.

b) La obligación de restituir las cantidades que se hubieren percibido indebidamente, que se determinará mediante resolución del expediente sancionador. La cantidad estipulada se podrá incrementar en un diez (10) por ciento en las infracciones muy graves y en un cinco (5) por ciento en las infracciones graves, en el caso de que no se proceda a la devolución en el mes siguiente a la notificación del expediente sancionador.

3.- Las personas que hayan cometido infracciones graves o muy graves tipificadas en la presente Norma Foral no podrán ser nombradas para ocupar ningún cargo público foral ni representante de intereses forales en entidades privadas durante un período de entre cinco (5) y diez (10) años en las infracciones muy graves y entre uno (1) y cinco (5) años en las infracciones graves, de acuerdo con lo que se prevea en la resolución del expediente sancionador.

2.- Honako hauek, berriz, arau-hauste larritzat joko dira:

a) Jardueren aitorpena eta ondasunen eta interesena ez egitea bakoitzari dagokion erregistroan, foru-kargu publikodunari ohartarazpena edo errekerimendua egin ondoren.

b) Foru arau honetan ezarritakoarekin bat aurkeztu beharrekoak diren datu eta dokumentuak nahita ez aurkeztea.

3.- Falta arintzat joko da ezarritako epeetan ez aitortzea jarduerak edo ondasun eta interesak erregistroetan, Berme Organoak errekerimenduan emandako epearen ondoren haien aitorpena aurkezten den kasuetan.

4.- Ez da arau-haustea izango ezarritako epeetan ez aurkeztea jardueren aitorpena edo ondasunen eta interesena, Berme Organoak errekerimenduan emandako epean aitorpenak aurkezten badira.

5.- Arau-hausteak direla-eta beste edozein motatako erantzukizun eskatu badaiteke, Bizkaiko Foru Aldundiko Lege Aholkularitzarako Zerbitzuari aginduko zaio dagozkion akzioak abiarazteko, eta, arau-hausteak delitu izan badaitezke, egitateen berri emango zaio Fiskaltzari.

36. artikulua.- Zehapenak

1.- Aurreko artikuluan ezarritako arau-hausteen kasuan, zehapena foru arau honen ez-betetzearen berariazko adierazpena izango da; hain zuzen, emango den ebazpenaren laburpena argitaratuko da Bizkaiko Aldizkari Ofizialean, falta arinen kasuan izan ezik.

2.- Horrez gainera, falta larri eta oso larrien kasuan, beste zehapen-neurri osagarri batzuk ezarriko dira, kasuaren inguruabarren arabera zehapen-espedientean berariaz jaso beharko direnak. Hona hemen neurriok:

a) Foru-kargu publikodunak kargutik kentzea, kargua utzi ez badu. Foru-kargu publikoduna kargu hautetsia ere bada, kargutik kentze horrek ez du inoiz eraginik izango kargu hautetsiaren izaeran.

b) Bidegabe jaso diren zenbatekoak itzultzeko betebeharra, berriz, zehapen-espedientean emandako ebazpenaren bidez erabakiko da. Ezarritako zenbatekoa ehuneko hamarrean gehitu ahal izango da arau-hauste oso larrietan eta ehuneko bostean arau-hauste larrietan, baldin eta zehapen-espedientean jakinarazpena eman eta hurrengo hilabetean itzultzen ez bada zenbateko hori.

3.- Foru arau honetan tipifikatutako arau-hauste larriak edo oso larriak egin dituztenak ezin izango dira izendatuak izan ezein foru-kargu publiko betetzeko edo entitate pribatuetan foru interesen ordezkari izateko, bost (5) eta hamar (10) urte bitartean arau-hauste oso larrietan eta (1) eta hamar (5) urte bitartean arau-hauste larrietan, zehazpen-espedientearen ebazpenak ezartzen duenaren arabera.

4.- La aplicación de las medidas complementarias a la sanción establecidas en este artículo se realizará de manera motivada, atendiendo al grado de inobservancia de los principios éticos y de buen gobierno regulados en esta Norma Foral, a la repercusión y daños causados al interés general y a la imagen de la institución, así como a la existencia de perjuicios ocasionados a terceros y a la debida percepción de cantidades económicas por el desempeño de actividades públicas consideradas incompatibles por la presente Norma Foral.

4.- Artikulu honetan arautzen diren zehapen-neurri osagarriak modu arrazoituan aplikatu behar dira, honako hauek kontuan hartuta: zer mailatan ez diren bete foru arau honetan ezarritako printzipio etikoak eta gobernu onarenak; zer kalte egin zaien interes orokorrari eta erakundearen irudiari; ea hirugarren batzuei kalterik sortu zaien, eta ea zenbateko ekonomikorik jaso den foru arau honek bateraezintzat jotako jarduera publikoak betetzeagatik.

5.- Las faltas leves se sancionarán con amonestación y sus resoluciones no serán publicadas en el Boletín Oficial de Bizkaia.

5.- Falta arinei dagokienez, foru-kargu publikodunei kargu hartuko zaie, baina ebazpenak ez dira argitaratuko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean.

Artículo 37.- Prohibición de contratar

En los supuestos previstos en el artículo 14 de la presente Norma Foral, si la empresa prosiguiera con la contratación del trabajador o de la trabajadora, una vez que se haya resuelto la existencia de un conflicto de interés derivado de situaciones posteriores al ejercicio del cargo público foral o una incompatibilidad del mismo carácter, tal conducta llevará aparejada la prohibición para contratar con las entidades y empresas del sector público foral a las que se extiende el ámbito objetivo de aplicación de la presente Norma durante el límite máximo de dos años desde el cese del cargo público foral.

37. artikulua.- Kontratatzeko debekua

Foru arau honen 14. artikuluan jasotako kasuetan, enpresak foru-kargu publikodun izandako langilearen kontratazioarekin aurrera jarraitzen badu, foru-kargu publikoan jardun ondorengo egoeren ziozko interes-gatazka bat edo bateraezintasun bat dagoela ebatzi ondoren, debekua ezarriko da foru arau honen aplikazio-eremuaren barruan dauden foru-sektore publikoko entitateekin zein enpresekin kontratatzeko, foru-kargu publikoa utzi eta hurrengo bi urteetan, gehienez.

Artículo 38.- Actuaciones previas al procedimiento sancionador

1.- El Órgano de Garantía en materia de conflictos de interés y de incompatibilidades podrá, con anterioridad al inicio de cualquier expediente sancionador, realizar de oficio actuaciones previas de carácter reservado, de acuerdo con lo previsto en la legislación aplicable, y con la finalidad de determinar la concurrencia de las circunstancias que justifiquen la incoación del citado expediente. El inicio de las actuaciones se le comunicará, con carácter previo a su desarrollo, a la persona interesada, quien podrá formular las alegaciones que considere pertinentes.

2.- El Órgano de Garantía en materia de conflictos de interés y de incompatibilidades conocerá, asimismo, de las denuncias que sobre presuntos incumplimientos de esta Norma Foral se formulen.

3.- El resultado de las informaciones previas será objeto de la confección de un informe y se elevará por parte del Órgano de Garantía en materia de conflictos de interés e incompatibilidades a los órganos a su vez competentes para la incoación del expediente o, en su caso, para el archivo del mismo. Si el cargo público foral fuera un o una miembro de la Diputación Foral corresponderá dictar la orden de instrucción a la Diputación Foral a propuesta del Diputado o Diputada titular del departamento que sea competente en razón de la materia.

4.- Es competencia del órgano de garantía en materia de conflictos de interés la instrucción del expediente sancionador.

38. artikulua.- Zehapen-prozeduraren aurretiazko jarduketak

1.- Zehapen-espediente bat hasi aurretik, interes-gatazken eta bateraezintasunen arloko Berme Organoak ofizioz egin ahal izango ditu aurretiazko zenbait jarduketa erreserbatu, aplikatu beharreko legerian ezarritakoarekin bat, erabakitzeko ea espediente hori hastea arrazoitzen duen inguruabarrik gertatu den. Jarduketei heldu aurretik, haien berri emango zaie interesdunei, egoki deritzen alegazioak aurkeztu ahal izateko.

2.- Interes-gatazken eta bateraezintasunen arloko Berme Organoa orobat arduratuko da foru arau honen ustezko ez-betetzeak direla-eta jartzen diren salaketez.

3.- Txosten batean bilduko dira aurretiazko informazioen emaitzak, zeina interes-gatazken eta bateraezintasunen arloko Berme Organoak aurkeztuko dien espedientea abiarazteko edo artxibatzeko eskumena duten organoei. Foru-kargu publikoduna Foru Aldundiko kidea bada, Foru Aldundiak aginduko du espedientea izapidetzeko, arloaren arabera eskumena duen sailaren titularra den foru-diputatuak proposamena egin ondoren.

4.- Zehazpen-espedientea izapidetzeko eskumena, berriz, interes-gatazken eta bateraezintasunen arloko Berme Organoarena da.

5.- El procedimiento sancionador se sustanciará a través de un expediente contradictorio conforme se determine reglamentariamente y de acuerdo con lo establecido en esta Norma Foral, en los principios reflejados en la legislación básica aplicable y en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de Potestad Sancionadora de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

6.- Los ficheros, archivos o registros de carácter público y, en especial, los de la Administración tributaria de la Diputación Foral de Bizkaia, proporcionarán al Órgano de Garantía competente en materia de Conflicto de Intereses, cuando esta lo requiera, de la información, datos y colaboración en los términos establecidos en la legislación en materia de protección de datos de carácter personal y en la legislación y Normas Forales tributarias.

Las personas que vayan a ser nombradas cargos públicos, antes de su toma de posesión, deberán prestar su consentimiento expreso para que la Administración tributaria ceda al Órgano de Garantía en materia de conflicto de intereses, los datos y demás antecedentes de que disponga, cuando le sean requeridos por éste en el ejercicio de las funciones que le encomienda el presente artículo.

5.- Zehapen-prozedura kontraesan-espediente baten bidez izapidetuko da, erregelamenduz ezarriko den eran, foru arau honetan ezarritakoarekin bat eta kontuan hartuta zer xedatzen den aplikatu behar den oinarrizko legerian eta Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean.

6.- Interes-gatazken arloan eskumena duen Berme Organoak erabilgai izango ditu —eskatuz gero— fitxategi, artxibo edo erregistro publikoetan —bereziki, Bizkaiko Foru Aldundiaren Zerga Administraziorenak direnetan— jasotako informazioa eta datuak, eta organo horri behar duen laguntza eskainiko diote, izaera pertsonaleko datuen babesari buruzko legerian, zerga-legerian eta zergei buruzko foru arauetan ezarritako moduan.

Karguaz jabetu aurretik, foru-kargu publikodunek baimen espresua eman beharko dute Zerga Administrazioak interes-gatazken arloko Berme Organoari eman diezazkion dituen datuak eta gainerako aurrekariak, Berme Organoak hala eskatzen dionean artikulu honen arabera dagozkion eginkizunak betetzeko.

Artículo 39.- Resolución

1.- En el caso de las sanciones leves, es competencia de la persona titular del Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales o del que, en su caso, sea competente en razón de la materia, la resolución de los expedientes sancionadores previstos en esta Norma Foral, imponiendo, si así fuera pertinente, la correspondiente sanción.

2.- Si la infracción hubiera sido grave o muy grave, corresponderá a la Diputación Foral la imposición de sanción.

3.- Si el incumplimiento de la norma hubiere sido realizado por un miembro de la Diputación Foral, la resolución del expediente sancionador corresponde al Diputado o Diputada General, previa información a la Diputación Foral. En el caso de que fuera éste quien hubiere incurrido en la conducta infractora se atenderá a lo previsto en la disposición adicional primera de esta Norma Foral.

39. artikulua. - Ebazpena

1.- Zehapen arinen kasuan, Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako Sailaren titularrak edo arlo horretan eskumena duen sailaren titularrak ebatziko ditu foru arau honetan aurreikusitako zehazpen-espedienteak, eta, hala badagokio, berak ezarriko du zehapena.

2.- Arau-haustea larria edo oso larria bada, Foru Aldundiak ezarriko du zehazpena.

3.- Foru arauaren ez-betetzea Foru Aldundiko kide batek egin badu, Ahaldun Nagusiari egokituko zaio zehapen-espedientea ebaztea,Foru Aldundiari horren berri eman ondoren. Arau-haustea Ahaldun Nagusiak egin badu, foru arau honen lehen xedapen gehigarrian ezarritakoa aplikatuko da.

Artículo 40.- Prescripción

El régimen de prescripción y caducidad del procedimiento sancionador será el establecido en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la Potestad Sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

40. artikulua.- Preskripzioa

Zehapen-prozeduraren preskribatze- eta iraungitze-araubidea Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen Zigortzeko Ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean ezarritakoa izango da.

Artículo 41.- Responsabilidades derivadas

Lo previsto en la presente Norma Foral no impedirá la exigencia de las demás responsabilidades que, en su caso, hubiere lugar en relación con la conducta de las personas nombradas cargos públicos forales. Así, cuando puedan existir indicios de otras responsabilidades añadidas o diferentes, la Diputación Foral, por medio del departamento responsable en la materia, instará al Servicio de Asesoría Jurídica de la institución para que estudie el asunto y, si procede, emprenda el ejercicio de las acciones que procedan, poniendo los hechos en conocimiento del Ministerio Fiscal si las infracciones pudieran ser constitutivas de delito.

41. artikulua.- Erantzukizunak

Foru arau honetan ezarritakoaz gainera, foru-kargu publikodunen jokabideari dagokionez egon litezkeen gainerako erantzukizunak ere eskatu ahal izango dira. Are gehiago, erantzukizun gehiago —adierazitakoen modukoak edo bestelakoak— daudelako zantzurik izanez gero, Foru Aldundiak, arloan eskumena duen sailaren bidez, Lege Aholkularitzarako Zerbitzuari eskatuko dio gaia azter dezala eta —beharrezkoa bada— dagozkion akzioak abiaraz ditzala, eta Fiskaltzari horren berri emango dio, arau-hausteak delitu izan badaitezke.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Disposición Adicional Primera.- Excepción del ámbito de aplicación de la Norma Foral al Diputado o Diputada General de Bizkaia

1.- El régimen sancionador previsto en la presente Ley no se aplicará al Diputado/a General de Bizkaia, atendiendo a los procedimientos previstos para su investidura, suspensión, cese y sustitución, en la Norma Foral 3/1987.

2.- La exigencia del cumplimiento de las previsiones establecidas en esta Norma Foral por el Diputado o Diputada General se llevarán a cabo a través de los procedimientos establecidos en el Reglamento de las Juntas Generales de Bizkaia.

Disposición Adicional Segunda.- Conceptos de retribución, dieta e indemnización

A efectos de lo previsto en esta Norma Foral, los conceptos de retribución, dieta e indemnización se entienden del siguiente modo:

a) La retribución es la remuneración económica reflejada en el respectivo Presupuesto anual de la entidad y que corresponde a cada cargo público foral desempeñado como consecuencia de nombramiento o designación. La remuneración incluye, por tanto, todos los conceptos retributivos y los complementos de tal carácter abonados al cargo público a través de su respectiva nómina, salvo los previstos en los apartados posteriores de esta disposición adicional.

b) Las dietas son aquellas cantidades económicas que, en su caso, pueda tener derecho a percibir como cargo público foral por la participación o asistencia a sesiones de órganos de gobierno o administración de aquellas entidades, sociedades mercantiles u otros órganos colegiados, en cuyas normas específicas se le reconozca su devengo y siempre que, de acuerdo con la presente Norma Foral, sean compatibles con la percepción de las retribuciones propias del cargo público foral.

c) Las indemnizaciones son las compensaciones económicas por los gastos en los que haya incurrido cualquier cargo público foral como por razones de servicio.

Disposición Adicional Tercera.- Subsistencia de Incompatibilidades

Los preceptos de esta Norma Foral se aplicarán sin perjuicio de la expresa subsistencia de las incompatibilidades establecidas por otros tipos de normas o leyes para determinadas personas nombradas cargos públicos forales en atención a la naturaleza de sus funciones.

Disposición Adicional Cuarta.- Prestación compensatoria durante el período de prohibición de actividad privada posterior al cese como cargo público foral

Las personas que se hallaren en dicha situación percibirán durante dicho periodo una prestación económica temporal

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengo xedapen gehigarria.- Salbuespena: Ahaldun Nagusia foru arau honen aplikazio-eremutik kanpo uztea

1.- Foru arau honetan ezarritako zehapen-araubidea ez zaio aplikatuko Ahaldun Nagusiari, 3/1987 Foru Arauan hura izendatu, kargutik kendu eta ordezteko ezarritako prozedurak direla-bide.

2.- Ahaldun Nagusiari foru arau honetan ezartzen direnak bete ditzala eskatzeko, Bizkaiko Batzar Nagusien araudian jasotako prozedurak aplikatuko dira.

Bigarren xedapen gehigarria.- Kontzeptuak: ordainsaria, bidaia-sariak eta kalte-ordaina

Foru arau honetan ezarritako ondorioetarako; honela ulertu behar dira ordainsari, bide-sari eta kalte-ordainaren kontzeptuak:

a) Ordainsaria erakundearen urteko aurrekontuan jasotzen den lansari ekonomikoa da, izendapen bidez betetzen den foru-kargu publikoetako bakoitzari dagokiona. Ordainsarian, beraz, kargu publikodunei beren nominan —zeini berean— ordaindutako ordainsari eta osagarri guztiak sartzen dira, xedapen gehigarri honen ondorengo letretan jasotzen direnak izan ezik.

b) Bidaia-sariak, berriz, foru-kargudunek entitate, merkataritza-sozietate edo bestelako kide anitzeko organoetako gobernu- edo administrazio-organoen bileretara joategatik dagozkien zenbateko ekonomikoak dira. Baina, zenbateko horiek jaso ahal izateko, beharrezkoa izango da erakunde horien arau espezifikoetan kopuru horien sortzapena onartuta egotea eta kopuruok foru-kargu publikoaren ordainsariekin bateragarriak izatea ,foru arau honekin bat.

c) Azkenik, kalte-ordainak foru-kargu publikodunek zerbitzu-arrazoiak direla-eta egiten dituzten gastuak konpentsatzeko kopuruak dira.

Hirugarren xedapen gehigarria.- Bateraezintasunak egotea

Foru arau honen manuak aplikatu beharrekoak izango da, nahiz eta betetzen dituzten eginkizunen izaeragatik beste arau edo lege batzuek foru-kargu publikodun jakin batzuentzat ezarritako beteraezintasunak egon.

Laugarren xedapen gehigarria.- Konpentsazio-prestazioa, foru-kargu publikoari utzi ondoren ezarritako jarduera pribaturako debekualdian zehar

Egoera horretan dauden pertsonek aldi baterako prestazio ekonomiko bat jasoko dute debekualdi horretan; hileko

equivalente al cuarenta por ciento (40%) de una mensualidad de retribución; regulándose dicha prestación mediante el procedimiento que se establezca al efecto.

Asimismo, dicha prestación será extensible para aquellos supuestos recogidos en la Disposición Adicional Tercera.

No obstante lo señalado, dicha prestación económica será incompatible con la realización de cualquier otra actividad privada no sujeta a conflicto de interés e incompatibilidad alguna.

Disposición Adicional Quinta.- Comunicación de contrataciones de entidades del sector público que afecten al ámbito de aplicación de esta Norma Foral

Las entidades y sociedades mercantiles que dispongan de cargos públicos forales sujetos al ámbito de aplicación de la presente Norma Foral deberán comunicar al Órgano competente en materia de Conflicto de Intereses la formalización de todos los nombramientos o designaciones que efectúen de tales cargos públicos forales.

Disposición Adicional Sexta: Modelos de Declaraciones de Actividades y de Bienes e Intereses

La Diputación Foral aprobará en el plazo de un (1) mes los modelos de Declaraciones de Actividades y de Bienes e Intereses adaptados a la presente Norma Foral.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Disposición Transitoria Primera.- Declaraciones de las personas designadas cargos públicos forales nombradas o contratadas con anterioridad a la entrada en vigor de esta Norma Foral

Dichos cargos públicos forales nombrados con anterioridad a la entrada en vigor de esta Norma Foral dispondrán de un plazo de (3) meses para formular nuevas declaraciones de actividades y de bienes e intereses ante el órgano de garantía, de acuerdo con lo previsto en esta Norma Foral.

Disposición Transitoria Segunda.- Compatibilidades autorizadas previamente a la aprobación de esta Norma Foral

1.- El Órgano de Garantía revisará de oficio las autorizaciones de compatibilidad otorgadas con anterioridad a la entrada en vigor de esta Norma Foral para el desarrollo de actividades, con la finalidad de comprobar su adecuación a los mandatos en ella recogidos.

2.- En aquellos supuestos en los que el Órgano de Garantía considere que la actividad desarrollada resulte contraria a lo establecido en esta Norma Foral, se deberá dirigir cada cargo público foral que resulte afectado al objeto de que esté presente las alegaciones que estime pertinentes. Una vez recibidas estas, el Órgano de Garantía elaborará un Informe que será elevado al Diputado o Diputada Foral

ordainsariaren % 40 izango da prestazio hori, zeina berariaz ezarriko den prozeduraren arabera emango den

Hirugarren xedapen gehigarrian jasotako kasuetan ere aplikatuko da prestazio hori.

Aurrekoa gorabehera, prestazio ekonomikoa bateraezina izango da ezein interes-gatazka eta bateraezinen pean ez dagoen beste edozein jarduera pribaturekin.

Bosgarren xedapen gehigarria.- Sektore publikoko entitateek egiten dituzten foru arau honen aplikazio-eremuko kontratazioak jakinaraztea

Foru arau honen aplikazio-eremuko foru-kargu publikodunak dituzten entitateek eta merkataritza-sozietateek jakinarazi beharko dizkiote interes-gatazken arloan eskumena duen organoari kargudun horiek formalizatzen dituzten izendapen guztiak.

Seigarren xedapen gehigarria.- Jardueren aitorpenaren eta ondasunen eta interesen aitorpenaren ereduak

Hilabeteko (1) epean, Foru Aldundiak jardueren aitorpenaren eta ondasunen eta interesen aitorpenaren ereduak onartuko ditu, zeinak foru arau honetara egokituta egongo diren.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengo xedapen iragankorra.- Foru arau hau indarrean jarri baino lehen izendatutako edo kontratatutako foru-kargu publikodunen aitorpenak

Foru arau hau indarrean jarri baino lehen izendatutako edo kontratatutako foru-kargu publikodunek hiru (3) hilabeteko epea izango dute jardueren aitorpen eta ondasunen eta interesen aitorpen berriak aurkezteko Berme Organoari, foru arau honetan ezarritakoarekin bat.

Bigarren xedapen iragankorra.- Foru arau hau indarrean jarri baino lehen baimendutako bateragarritasunak

1.- Berme Organoak ofizioz berrikusiko ditu foru arau hau indarrean jarri baino lehen beste jarduera batzuk egiteko baimendutako bateragarritasunak, egiaztatzeko beronetan xedatutako aginduetara egokitzen diren.

2.- Baldin eta Berme Organoaren iritziz foru-kargu publikodun batek garatzen duen jarduera foru arau honetan ezarritakoaren kontrakoa bada, orduan, foru-kargu publikodun horri jakinaraziko dio, egoki deritzen alegazioak aurkezteko. Alegazioak jasota, Berme Organoak txostena egin, eta gaiaren arabera eskumena duen diputatuari aurkeztuko dio, hark Foru Aldundiaren aurrean kargudun

competente en la materia para que presente ante la Diputación Foral su revocación, declarándose que la incompatibilidad sobrevenida tendrá efectos desde su efectiva notificación a la persona interesada.

Disposición Transitoria Tercera.- Vigencia de disposición reglamentaria

En tanto no se desarrolle reglamentariamente esta Norma Foral, permanecerá en vigor en todo lo que no se oponga a la misma el Decreto Foral de la Diputación Foral 80/2011, de 12 de abril, por el que se crean y regulan los registros y las declaraciones de actividades y de bienes e intereses de las y los miembros y altos cargos de la Diputación Foral y demás entidades incluidas en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, y el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 57/2016, de 22 de marzo, que modifica el anterior.

Disposición Transitoria Cuarta.- Aplicación de las prohibiciones posteriores al cese como cargo público

Las previsiones contempladas en los artículos 14, 15, 37, así como la Disposición Adicional Sexta de la presente norma, resultarán de aplicación para los nombramientos efectuados a partir de la inmediata legislatura posterior a la aprobación de la presente Norma Foral.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Quedan derogadas cuantas disposiciones normativas del ordenamiento foral del Territorio Histórico de Bizkaia que se opongan a lo previsto en la presente Norma Foral.

DISPOSICIÓN FINAL

Disposición Final.- Habilitación reglamentaria

La Diputación Foral aprobará los reglamentos que sean necesarios en desarrollo y ejecución de esta Norma Foral.

horren errebokazioa aurkez dezan. Interesdunari errebokazioa jakinarazten zaionetik aurrera izango ditu ondorioak bateraezintasunak.

Hirugarren xedapen iragankorra.- Erregelamenduzko xedapenen indarraldia

Foru arau hau erregelamenduz garatu bitartean, forudekretu hauek indarrean iraungo dute beronen kontra egiten ez dioten guztiari dagokionez: Foru Aldundiaren apirilaren 12ko 80/2011 Foru Dekretuak (haren bidez, Bizkaiko Foru Aldundiko eta Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan jasotako gainerako erakundeetako kideen eta goi-kargudunen Jardueren zein Ondasunen eta Interesen erregistroak eta aitorpenak sortzen eta arautzen dira) eta foru-dekretu hori aldatzen duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 22ko 57/2016 Foru Dekretuak.

Laugarren xedapen iragankorra.- Kargu publikoa utzi ondorengo debekuak aplikatzea

Foru arau honen 14., 15. eta 37. artikuluetan eta seigarren xedapen gehigarrian jasotako aurreikuspenak berau onartu ondorengo hurrengo agintaldian egingo diren izendapenen kasuan aplikatuko dira.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Indargabetuta geratzen dira foru arau honetan ezarritakoaren kontra dauden Bizkaiko Lurralde Historikoko foru-ordenamenduko arau-xedapen guztiak.

AZKEN XEDAPENA

Azken xedapena.- Erregelamenduak emateko gaikuntza

Foru Aldundiak foru arau hau garatu eta betearazteko beharrezkoak diren erregelamenduak onartuko ditu.